

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

The revisions affect i) the last sentence of paragraph 6; ii) much of the text of paragraphs 7 & 8; iii) [slightly] the question for paragraph 7 and iv) the first sentence of paragraph 12.

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
 第 1 章

See * This Is Us */of
Hon³ Na¹ Je⁵ Si⁶ Ngoh⁵-moon⁴ Dik¹
 “ 看 哪！ 這 是 我 們 的
God
Seung⁶-dai³
 上 帝 ”

You can imagine/visualize with God
Nei⁵ nang⁴ seung²-jeung⁶ gan¹ Seung⁶-dai³
 你 能 想 像 跟 上 帝
 converse/have conversation Universe */s/of supreme
gaau¹-taam⁴ ma¹ Yue⁵-jau⁶ dik¹ ji³-go¹
 交 談 嗎 ？ 宇 宙 的 至 高
 ruler [?] with you speak Only [it is!] this
jue²-joi² gan¹ nei⁵ suet³-wa⁶ Daan¹ si⁶ je⁵-goh³
 主 宰 跟 你 說 話 ！ 單 是 這 個
 thought/idea already enough to cause/to make people
nim⁶-tau⁴ yi⁵ yuk¹-yi⁵ si² yan⁴
 念 頭 已 足 以 使 人
 awe struck & feel intimidated [?] [-ed] At first you
lam⁵-yin⁴-sang¹-wai³ liu⁵ Hei²-choh¹ nei⁵
 凜 然 生 畏 了 ！ 起 初 你

not dare to speak afterwards at long last open[-ed]
bat¹-gam² suet³-wa⁶ hau⁶-loi⁴ jung²-suen³ hoi¹-liu⁵
不敢說話，後來總算開了

mouth He meditative [?] */-ly listen be absorbed *
hau² Ta¹ jing⁶-sam¹ dei⁶ ting¹ juen¹-sam¹ dei⁶
口。他靜心地聽，專心地

answer yet/even let you put aside feelings
wooi⁴-daap³ waan⁴ yeung⁶ nei⁵ fong³-ha⁶ sam¹
回答，還讓你放下心

*/in order to as one pleases ask questions This time
loi⁴ chui⁴-yi³ faat³-man⁶ Je⁵-goh³ si⁴-hau⁶
來隨意發問。這個時候，

you will ask God what question
nei⁵ wooi⁵ man⁶ Seung⁶-dai³ sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴
你會問上帝甚麼問題

*
ne¹
呢？

Very long time before a be named
2 Han² gau² yi⁵-chin⁴ yat¹-goh³ giu³
很久以前，一個叫

Moses * man/person just have had such/this sort
Moh¹-sai¹ dik¹ yan⁴ jau⁶ yau⁵-gwoh³ je⁵-yeung⁶
摩西的人就有過這樣

* opportunity/chance However he ask God
dik¹ gei¹-wooi⁶ Hoh²-si⁶ ta¹ man⁶ Seung⁶-dai³
的機會。可是，他問上帝

* question perhaps is you would never expect [?]
dik¹ man⁶-tai⁴ ya⁵-hui² si⁶ nei⁵ yi³-seung²-bat¹-do³
的問題，也許是你意想不到

*/[one] He did not ask concerning himself his own
dik¹ Ta¹ moot⁶ man⁶ gwaan¹-yue¹ ji⁶-gei² ji⁶-gei²
的。他沒問關於自己，自己

* future or the human world/earthly sufferings
dik¹ mei⁶-loi⁴ waak⁶-je² yan⁴-gaan¹ jat⁶-foo²
的未來，或者人間疾苦

* questions On the contrary he ask God
 dik¹ man⁶-tai⁴ Seung¹-faan² ta¹ man⁶ Seung⁶-dai³
 的 問題 。 相反 , 他 問 上帝

be called what name Since Moses
 giu³ sam⁶-moh¹ ming⁴-ji⁶ Gei³-yin⁴ Moh¹-sai¹
 叫 甚麼 名字 。 既然 摩西

already at an earlier time know/be aware of God */s/of
 jo²-jau⁶ ji¹-do⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 早就 知道 上帝 的

name his * questioning [?] hear about perhaps
 ming⁴-ji⁶ ta¹ dik¹ tai⁴-man⁶ ting¹-loi⁴ ya⁵-hui²
 名字 , 他 的 提問 聽來 也許

some feel surprised/wonder Apparently this
 yau⁵-dim² kei⁴-gwaai³ Hon³-loi⁴ je⁵-goh³
 有點 奇怪 。 看來 , 這個

question certainly contain[-ing] profound
 man⁶-tai⁴ bit¹-ding⁶ wan⁵-chong⁴-jeuk⁶... sam¹-hak¹
 問題 必定 蘊藏着 深刻

* meaning In fact Moses ask *
 dik¹ ham⁴-yi³ Si⁶-sat⁶-seung⁶ Moh¹-sai¹ man⁶ dik¹
 的 含意 。 事實上 , 摩西 問 的

question meaning extremely important/significant is
 man⁶-tai⁴ yi³-yi⁶ gik⁶-wai⁴ jung⁶-daai⁶ si⁶
 問題 意義 極為 重大 , 是

other any question even/also can't compare with
 kei⁴-ta¹ yam⁶-hoh⁴ man⁶-tai⁴ do¹ bei²-bat¹-seung⁵
 其他 任何 問題 都 比不上

*/[one] As for God */of answer more
 dik¹ Ji³-yue¹ Seung⁶-dai³ dik¹ wooi¹-daap³ gang³
 的 。 至於 上帝 的 回答 , 更

have a bearing on [-ing] on earth each one MW/individual
 gwaan¹-hai⁶-jeuk⁶ sai³-seung⁶ mooi⁵ yat¹ goh³
 關係着 世上 每一 個

person can help person to stride out [?] important
 yan⁴ nang⁴ bong¹-joh⁶ yan⁴ kwa³-chut¹ jung⁶-yiu³
 人 , 能 幫助 人 跨出 重要

* step go/be going to draw close to God
 dik¹ yat¹-bo⁶ hui³ chan¹-gan⁶ Seung⁶-dai³
 的 一步 去 親近 上帝。

Why this way/like this speak/say */eh
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ je⁵-yeung⁶ suet³ ne¹
 為甚麼 這樣 說 呢？

For the moment let [?!?!] us come read this
 Che²-yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ loi⁴ duk⁶-duk⁶ je⁵
 且讓 我們 來 讀讀 這

MW prove decisive * dialogue
 duen⁶ gui²-juk¹-hing¹-chung⁵ dik¹ dui³-wa⁶
 段 舉足輕重 的 對話。

[a] If there is opportunity * to talk you
 Gaap³ Yue⁴-gwoh² yau⁵ gei¹-wooi⁶ dik¹ wa⁶ nei⁵
 1, 2. (甲) 如果 有 機會 的話, 你

want to ask God what question [b]
 seung² man⁶ Seung⁶-dai³ sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴ Yuet⁶
 想 問 上帝 甚麼 問題? (乙)

Moses asked God one what
 Moh¹-sai¹ man⁶-liu⁵ Seung⁶-dai³ yat¹-goh³ sam⁶-moh¹
 摩西 問了 上帝 一個 甚麼

question
 man⁶-tai⁴
 問題?

Moses at that time years old He be forced
 Moh¹-sai¹ dong¹-si⁴ sui³ Ta¹ bei⁶-bik¹
 3 摩西 當時 80 歲。他 被迫

to leave */in Egypt */become slaves * Israel
 lei⁴-hoi¹ joi⁶ oi¹-kap⁶ wai⁴ no⁴ dik¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶
 離開 在 埃及 為 奴 的 以色列

fellow countryman also/yet years [-ed] One day he
 tung⁴-baau¹ ya⁵ nin⁴ liu⁵ Yat¹ tin¹ ta¹
 同胞 也 40 年 了。一 天, 他

*/in behalf of/for father-in-law herd sheep * time
 wai⁴ ngok⁶-foo⁶ fong³-yeung⁴ dik¹ si⁴-hau⁶
 為 岳父 放羊 的 時候,

actually see a great wonder/marvellous spectacle He
 hon³-do³ yat¹-goh³ daai⁶ kei⁴-goon¹ Ta¹
 看到 一個 大 奇觀 。 他

see thornbush be burning fire however
 hon³-gin³ ging¹-gik¹-chung⁴ jeuk⁶-liu⁵ foh² keuk³
 看見 荊棘叢 着了 火， 卻

did not burn up [?] The intensity of the fire still
 moot⁶-yau⁵ siu¹-diu⁶ Foh²-sai³ waan⁴
 沒有 燒掉 。 火勢 還

keep on intensify thornbush look exactly like
 bat¹-duen⁶ ga¹-kek⁶ ging¹-gik¹-chung⁴ woot⁶-jeung⁶
 不斷 加劇， 荊棘叢 活像

mountain on * beacon So
 saan¹ seung⁶... dik¹ fung¹-foh² Yue¹-si⁶
 山 上 的 烽火 。 於是

Moses walk go over look at/see/watch MW
 Moh¹-sai¹ jau² gwoh³-hui³ hon³ goh³
 摩西 走 過去 看 個

result/what actually happened This time/moment
 gau³-ging² Je⁵-goh³ si⁴-hau⁶
 究竟 。 這個 時候，

to one's surprise there is voice *in fire in/middle with
 ging²-yin⁴ yau⁵ sing¹-yam¹ joi⁶ foh² jung¹ gan¹
 竟然 有 聲音 在 火 中 跟

Moses speak make him
 Moh¹-sai¹ suet³-wa⁶ giu³ ta¹
 摩西 說話， 叫 他

be quite taken aback/be greatly surprised Next/then Follow
 daai⁶-hek³-yat¹-ging¹ Jip³-jeuk⁶ Jip³-jeuk⁶
 大吃一驚 ! 接着 接着，

God by means of angel with Moses
 Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ tin¹-si³ gan¹ Moh¹-sai¹
 上帝 通過 天使 跟 摩西

speak[-ed] quite a while You perhaps know/be aware of *
 taam⁴-liu⁵ ho²-gau² Nei⁵ ya⁵-hui² ji¹-do⁶ joi⁶
 談了 好久 。 你 也許 知道， 在

this MW conversation in although Moses
 je⁵ chi³ taam⁴-wa⁶ jung¹ sui¹-yin⁴ Moh¹-sai¹
 這 次 談話 中， 雖然 摩西
 be aware of beyond one's power God however
 ji⁶-gok³ lik⁶-yau⁵-bat¹-dai⁶ Seung⁶-dai³ keuk³
 自覺 力有不逮， 上帝 卻
 entrust with an important assignment want him to give up
 wai²-yi⁵-chung⁵-yam⁶ yiu³ ta¹ fong³-hei³
 委以重任， 要 他 放棄
 quiet/tranquil * life/living deliver
 ping⁴-jing⁶ dik¹ sang¹-woot⁶ gaai²-gau³
 平靜 的 生活， 解救
 the Israelites get away from Egypt *
 Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ tuet³-lei⁴ oi¹-kap⁶ dik¹
 以色列人 脫離 埃及 的
 devil's clutches enable them no longer be subjected to
 moh¹-jeung² si² ta¹-moon⁴ bat¹-joi³ sau⁶
 魔掌， 使 他們 不再 受
 slavery [?] Exodus
 no⁴-yik⁶ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
 奴役。(出埃及記 3:1-12)

At that time Moses be going to ask anything
 Dong¹-si⁴ Moh¹-sai¹ yiu³ man⁶ sam⁶-moh¹
 4 當時， 摩西 要 問 甚麼
 even/also possible/can/be able to However he contrary to expectations
 do¹ hoh²-yi⁵ Hoh² ta¹ pin¹-pin¹
 都 可以。 可 他 偏偏
 asked this question I */to
 man⁶-liu⁵ je⁵-goh³ man⁶-tai⁴ Ngho⁵ do³
 問了 這個 問題： “ 我 到
 the Israelites there go to them say
 Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ na⁵-lui⁵ hui³ dui³ ta¹-moon⁴ suet³
 以色列人 那裏 去， 對 他們 說：
 Your [plural] forefathers */of God send me
 Nei⁵-moon⁴ jo⁵-sin¹ dik¹ Seung⁶-dai³ chaa¹ ngoh⁵
 ‘ 你們 祖先 的 上帝 差 我

*/to you [plural] here come If they
 do³ nei⁵-moon⁴ je⁵-lui⁵ loi⁴ Yiu³-si⁶ ta¹-moon⁴
 到 你們 這裏 來 。’ 要是 他們
 to me say He be called what name
 dui³ ngoh⁵ suet³ Ta¹ giu³ sam⁶-moh¹ ming⁴-ji⁶
 對 我 說：‘他 叫 甚麼 名字？’
 I should/must to them say what
 Ngoh⁵ goi¹ dui³ ta¹-moon⁴ suet³ sam⁶-moh¹
 我 該 對 他們 說 甚麼
 * Exodus
 ne¹ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
 呢？” (出埃及記 3:13)

What event enable Moses with God
 Sam⁶-moh¹ si⁶-gin⁶ si² Moh¹-sai¹ gan¹ Seung⁶-dai³
 3, 4. 甚麼 事件 使 摩西 跟 上帝
 speak out [??] words * This time conversation more or less *
 taam⁴-hei² wa⁶ loi⁴ Je⁵ chi³ taam⁴-wa⁶ daai⁶-ji³ dik¹
 談起 話 來？ 這 次 談話 大致 的
 content is what
 noi⁶-yung⁴ si⁶ sam⁶-moh¹
 內容 是 甚麼？

Moses raise/pose * question
 Moh¹-sai¹ tai⁴-chut¹ dik¹ man⁶-tai⁴
 5 摩西 提出 的 問題
 show/illustrate/prove one MW thing God is have
 suet³-ming⁴ yat¹ gin⁶ si⁶ Seung⁶-dai³ si⁶ yau⁵
 說明 一 件事： 上帝 是有
 name */[one] This truth sound/sound as if
 ming⁴-ji⁶ dik¹ Je⁵-goh³ jan¹-lei⁵ ting¹-loi⁴
 名字 的 。 這個 真理 聽來
 simple/ordinary however we definitely
 gaan²-daan¹ hoh² ngoh⁵-moon⁴ juet⁶
 簡單 ， 可 我們 絕
 should not/must not regard as unimportant Come to speak of it
 bat¹-goi¹ dang²-haan⁴-si⁶-ji¹ Suet³-loi⁴
 不該 等閑視之 。 說來

lamentable not a few people believe God
hoh²-bei¹ bat¹-siu² yan⁴ ying⁶-wai⁴ Seung⁶-dai³
可悲，不少 人 認為 上帝

*/s/of name not anything/nothing serious
dik¹ ming⁴-ji⁶ moot⁶-sam⁶-moh¹ daai⁶-bat¹-liu⁵
的 名字 沒甚麼 大不了

*/[matter] They * God */s/of name
dik¹ Ta¹-moon⁴ ba² Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴-ji⁶
的。他們 把 上帝 的 名字

from a whole lot [of]/very many * Bible
chung⁴ hui²-hui²-doh¹-doh¹ dik¹ Sing³-ging¹
從 許許多多 的 聖經

translations in leave out use lord and
yik⁶-boon² jung¹ saan¹-hui³ yung⁶ jue² woh⁴
譯本 中 刪去，用 “主” 和

god one kind * title */[it] replace *
san⁴ yat¹ lui⁶ dik¹ tau⁴-haam⁴ loi⁴ doi⁶-tai³ Joi⁶
“神” 一 類的 頭銜 來 代替。在

by means of/use religion's name do * things in
yi⁵ jung¹-gaau³ ming⁴-yi⁶ jo⁶ dik¹ si⁶ jung¹
以 宗教 名義 做 的 事 中，

this is most make people distressed should
je⁵ si⁶ jui³ ling⁶-yan⁴ tung³-sam¹ ying¹
這 是 最 令人 痛心、應

receive/subjected to stern/strict censure/condemnation */[thing] Try
sau⁶ yim⁴-lai⁶ hin²-jaak³ dik¹ Si³
受 嚴厲 譴責 的。試

imagine you and/with somebody else [ordinal] one
seung²-seung² nei⁵ gan¹ yan⁴-ga¹ dai⁶ yat¹
想想，你 跟 人家 第 一

MW/time meet will say MW anything */eh
chi³ gin³-min⁶ woi⁵ suet³ se¹ sam⁶-moh¹ ne¹
次 見面，會 說 些 甚麼 呢？

You will first ask the other person */s/of full name
Nei⁵ woi⁵ sin¹ man⁶ dui³-fong¹ dik¹ sing³-ming⁴
你 會 先 問 對方 的 姓名，

correct We must know God
 dui³ ma¹ Ngoh⁵-moon⁴ yiu³ ying⁶-sik¹ Seung⁶-dai³
 對嗎？我們 要 認識 上帝，

also in the same way should know/be aware of him */of
 ya⁵ tung⁴-yeung⁶ ying¹-goi¹ ji¹-do⁶ ta¹ dik¹
 也 同樣 應該 知道 他的

name God isn't a nameless
 ming⁴-ji⁶ Seung⁶-dai³ bat¹-si⁶ yat¹-goh³ mo⁴-ming⁴
 名字。上帝 不是 一個 無名

* god also isn't attitude arrogant/haughty
 ji¹ san⁴ ya⁵ bat¹-si⁶ taai³-do⁶ ngo⁶-maan⁶
 之 神，也 不是 態度 傲慢、

unreachable high unable to draw close to *
 go¹-bat¹-hoh²-paan¹ mo⁴-faat³ chan¹-gan⁶ dik¹
 高不可攀、無法 親近 的

god Although people not able to see
 san⁴ Sui¹-yin⁴ yan⁴ bat¹-nang⁴ hon³-gin³
 神。雖然 人 不能 看見

God yet he indeed +/[is!] exist
 Seung⁶-dai³ daan⁶ ta¹ kok³-sat⁶ si⁶ chuen⁴-joi⁶
 上帝，但 他 確實 是 存在

+/* He have thoughts have feelings him */of
 dik¹ Ta¹ yau⁵ si¹-seung² yau⁵ gam²-ching⁴ ta¹ dik¹
 的。他 有 思想，有 感情；他的

name be called Jehovah
 ming⁴-ji⁶ giu³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 名字 叫 耶和華。

Go a step further */in order to say God
 Jun³-yat¹-bo⁶ loi⁴ suet³ Seung⁶-dai³
 進一步 來 說， 上帝

in some way reveal his own * name
 yat¹-daan³ tau³-lo⁶ ji⁶-gei² dik¹ ming⁴-ji⁶
 一旦 透露 自己 的 名字，

world-shaking */-ly great thing then must
 ging¹-tin¹-dung⁶-dei⁶ dik¹ daai⁶-si⁶ jau⁶-yiu³
 驚天動地 的 大事 就要

occur [-ed] God already to
 faat³-sang¹ liu⁵ Seung⁶-dai³ yi⁵-ging¹ heung³
 發生 了。 上帝 已經 向
 us extend friendship */s/of hand encourage
 ngoh⁵-moon⁴ san¹-chut¹ yau⁵-yi⁶ ji¹ sau² goo²-lai⁶
 我們 伸出 友誼 之 手， 鼓勵
 us to know him draw close to him
 ngoh⁵-moon⁴ ying⁶-sik¹ ta¹ chan¹-gan⁶ ta¹
 我們 認識 他， 親近 他，
 because this is life's most sensible *
 yan¹-wai⁶ je⁵ si⁶ yan⁴-sang¹ jui³ ming⁴-ji³ dik¹
 因為 這 是 人生 最 明智 的
 decision Jehovah not only reveal him
 kuet³-ding⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bat¹-daan¹ tau³-lo⁶ ta¹
 決定。 耶和華 不單 透露 他
 */of name also tell us he is
 dik¹ ming⁴-ji⁶ ya⁵ go³-so³ ngoh⁵-moon⁴ ta¹ si⁶
 的 名字， 也 告訴 我們 他 是
 what/how * God
 jam²-yeung⁶ dik¹ Seung⁶-dai³
 怎樣 的 上帝。

[a] Moses put forward/pose * question let
 Gaap³ Moh¹-sai¹ tai⁴-chut¹ dik¹ man⁶-tai⁴ yeung⁶
 5, 6. (甲) 摩西 提出 的 問題 讓
 people know what simple yet great/major *
 yan⁴ ying⁶-sik¹ sam⁶-moh¹ gaan²-daan¹ keuk³ jung⁶-daai⁶ dik¹
 人 認識 甚麼 簡單 卻 重大 的
 truth [b] Some people how regard/treat
 jan¹-lei⁵ Yuet⁶ Yau⁵-se¹ yan⁴ jam²-yeung⁶ hon¹-doi⁶
 真理？ (乙) 有些 人 怎樣 看待
 God */s/of name They do [-ed] what
 Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴-ji⁶ Ta¹-moon⁴ jo⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹
 上帝 的 名字？ 他們 做了 甚麼
 ought to/should receive/suffer severe criticism [?] * thing [c]
 ying¹ sau⁶ yim⁴-jaak³ dik¹ si⁶ Bing²
 應 受 嚴責 的 事？ (丙)
 God reveal his own * name this MW matter
 Seung⁶-dai³ tau³-lo⁶ ji⁶-gei² dik¹ ming⁴-ji⁶ je⁵ gin⁶ si⁶
 上帝 透露 自己 的 名字 這 件 事

why meaning great/significant
wai⁶-sam⁶-moh¹ yi³-yi⁶ jung⁶-daai⁶
為甚麼 意義 重大 ?

God's Name *'/of Meaning
Seung⁶-dai³ Ming⁴-ji⁶ Dik¹ Ham⁴-yi³
上帝 名字 的 含意

Jehovah is God */for himself
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ Seung⁶-dai³ wai⁴ ji⁶-gei²
7 耶和華 是 上帝 為 自己

give [a name] * name is a meaning
hei² dik¹ ming⁴-ji⁶ si⁶ yat¹-goh³ ham⁴-yi³
起 的 名字 , 是 一個 含意

rich * name meaning is
fung¹-foo³ dik¹ ming⁴-ji⁶ yi³-si¹ si⁶
豐富 的 名字 , 意思 是

one who accomplishes [?] Jehovah different from [?]
sing⁴-si⁶-je² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yau⁵-bit⁶-yue¹
“ 成事者 ” 。 耶和華 有別於

universe all living creatures he is unparalleled *
yue⁵-jau⁶ jung³-sang¹ ta¹ si⁶ duk⁶-yat¹-mo⁴-yi⁶ dik¹
宇宙 眾生 , 他 是 獨一無二 的 ,

because he create[-ed] all things on earth also can
yan¹-wai⁴ ta¹ chong³-jo⁶-liu⁵ maan⁶-mat⁶ ya⁵ nang⁴
因為 他 創造了 萬物 , 也 能

fulfill his own * all will This point
sat⁶-yin⁶ ji⁶-gei² dik¹ yat¹-chai³ ji²-yi³ Je⁵ dim²
實現 自己 的 一切 旨意 。 這 點

truly make people be filled with profound respect God
sat⁶-joi⁶ ling⁶-yan⁴ suk¹-yin⁴-hei²-ging³ Seung⁶-dai³
實在 令人 肅然起敬 。 上帝

is accomplisher [?] yet have other meanings
si⁶ sing⁴-si⁶-je² waan⁴ yau⁵ kei⁴-ta¹ ham⁴-yi³ ma¹
是 “ 成事者 ” 還 有 其他 含意 嗎 ?

Moses obviously also want to know
Moh¹-sai¹ hin²-yin⁴ ya⁵ seung² ji¹-do⁶
摩西 顯然 也 想 知道 。

Jehovah this name +/to/for Moses
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ je⁵-goh³ ming⁴-ji⁶ dui³ Moh¹-sai¹
耶和華 這個 名字 對 摩西

+/to speak of [?] definitely not strange because * him
loi⁴-suet³ bing⁶ bat¹ mak⁶-sang¹ yan¹-wai⁴ joi⁶ ta¹
來說 並 不 陌生 , 因為 在他

before * era/days/age people just always
yi⁵-chin⁴ dik¹ si⁴-doi⁶ yan⁴-moon⁴ jau⁶ yat¹-jik⁶
以前 的 時代 , 人們 就 一直

use Jehovah this name to address
yung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ je⁵-goh³ ming⁴-ji⁶ ching¹-foo¹
用 耶和華 這個 名字 稱呼

God Moses already at an earlier time know/be aware
Seung⁶-dai³ Moh¹-sai¹ jo²-jau⁶ ji¹-do⁶
上帝 。 摩西 早就 知道

God be called Jehovah is creator
Seung⁶-dai³ giu³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ jo⁶-mat⁶-jue²
上帝 叫 耶和華 , 是 造物主 。

Therefore Moses want to know/be aware of */[thing] is
Yan¹-chi² Moh¹-sai¹ seung² ji¹-do⁶ dik¹ si⁶
因此 , 摩西 想 知道 的 是 :

This MW be known as Jehovah *
Je⁵ wai⁶ ching¹-wai⁴ “ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ” dik¹
這 位 稱為 “ 耶和華 ” 的

God actually is MW/a what/how *
Seung⁶-dai³ gau³-ging² si⁶ goh³ jam²-yeung⁶ dik¹
上帝 究竟 是 個 怎樣 的

god Moses equivalent to */[-ing + verb] ask
san⁴ Moh¹-sai¹ dang²-yue¹ joi⁶ man⁶
神 。 摩西 等於 在 問 :

I can to the Israelites say some
Ngoh⁵ hoh²-yi⁵ dui³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ suet³ se¹
“ 我 可以 對 以色列人 說 些

what make them believe you
sam⁶-moh¹ giu³ ta¹-moon⁴ seung¹-sun³ nei⁵
甚麼 , 叫 他們 相信 你

do exactly as one says [?] believe you truly
yin⁴-chut¹-bit¹-hang⁴... seung¹-sun³ nei⁵ jan¹-dik¹
言出必行 , 相信 你 真的

will deliver/rescue/save them */then
wooi⁵ gaai²-gau³ ta¹-moon⁴ ne¹
會 解救 他們 呢 ?”

[a] God's name */s/of meaning is what
Gaap³ Seung⁶-dai³ ming⁴-ji⁶ dik¹ yi³-si¹ si⁶ sam⁶-moh¹
7. (甲) 上帝 名字 的 意思 是 甚麼 ?

Second Moses ask God */s/of name actually
Yuet⁶ Moh¹-sai¹ man⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴-ji⁶ kei⁴-sat⁶
(乙) 摩西 問 上帝 的 名字 , 其實

want to know/be aware of what
seung² ji¹-do⁶ sam⁶-moh¹
想 知道 甚麼 ?

Jehovah answer Moses when
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woi⁴-daap³ Moh¹-sai¹ si⁴
8 耶和華 回答 摩西 時 ,

go a step further reveal[-ed] he; himself is what/how
jun³-yat¹-bo⁶ tau³-lo⁶-liu⁵ ji⁶-gei² si⁶ jam²-yeung⁶
進一步 透露了 自己 是 怎樣

* God let Moses even more
dik¹ Seung⁶-dai³ yeung⁶ Moh¹-sai¹ gang³
的 上帝 , 讓 摩西 更

understand Jehovah this name *
ming⁴-baak⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ je⁵-goh³ ming⁴-ji⁶ dik¹
明白 耶和華 這個 名字 的

meaning He to Moses say I must/want to
ham⁴-yi³ Ta¹ dui³ Moh¹-sai¹ suet³ Nghoh⁵ yiu³
含意 。他 對 摩西 說 : “ 我 要

do anything/what also certainly can succeed
jo⁶ sam⁶-moh¹ do¹ bit¹ nang⁴ sing⁴-si⁶
做 甚麼 , 都 必 能 成事 。”

Exodus Not a few Bible
Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³ Bat¹-siu² Sing³-ging¹
(出埃及記 3:14) 不少 聖經

translations * this verse/MW scripture translate into [??]
yik⁶-boon² ba² je⁵ jit³ ging¹-man⁴ faan¹-sing⁴
譯本 把 這 節 經文 翻成 :

I am certainly exist & will exist forever [??] * However
 Ngoh⁵ si⁶ ji⁶-yau⁵-wing⁵-yau⁵ dik¹ Hoh²-si⁶
 “我是自有永有的”。可是，
 some translators carefully study *[have] this verse/MW
 yau⁵-se¹ yik⁶-je² ji²-sai³ yin⁴-gau³ gwoh³ je⁵ jit³
 有些譯者仔細研究過這節
 scripture after see God
 ging¹-man⁴ hau⁶ hon³-chut¹ Seung⁶-dai³
 經文後，看出上帝
 not only is want to confirm he; himself
 bat¹-gan²-gan² si⁶ yiu³ kok³-ying⁶ ji²-gei²
 不僅僅是要確認自己
 exist also want Moses and all
 chuen⁴-joi⁶ waan⁴ yiu³ Moh¹-sai¹ woh⁴ soh²-yau⁵
 存在，還要摩西和所有
 people also be aware/know he in order to fulfill his own
 yan⁴ do¹ ji¹-do⁶ ta¹ wai⁴-liu⁵ sat⁶-yin⁶ ji²-gei²
 人都知道，他為了實現自己
 * promises want to do anything also certainly
 dik¹ ying¹-hui² yiu³ jo⁶ sam⁶-moh¹ do¹ bit¹
 的應許，“要做甚麼”都必
 can succeed Rotherham */'s
 nang⁴ sing⁴-gung¹ Loh⁴-sat¹-laai¹-mo⁵ dik¹
 能成功。羅瑟拉姆的
 translation English language * these MW words
 yik⁶-boon² Ying¹-yue⁵ ba² je⁵ gui³ wa⁶
 譯本（英語）把這句話
 translate into [??] I like/be fond of doing anything/something
 faan¹-sing⁴ Ngoh⁵ hei²-foon¹ jo⁶ sam⁶-moh¹
 翻成：“我喜歡做甚麼，
 even/also certainly/surely be a success/succeed A
 do¹ yat¹-ding⁶ sing⁴-gung¹ Yat¹-goh³
 都一定成功。一個
 Bible ancient Hebrew language *
 Sing³-ging¹ goo² Hei¹-baak³-loi⁴-yue⁵ dik¹
 聖經古希伯來語的
 authority explain God's name */'s/of
 kuen⁴-wai¹ gaai²-sik¹ Seung⁶-dai³ ming⁴-ji⁶ dik¹
 權威解釋上帝名字的

meaning say Regardless of there is/there be what
yi³-si¹ suet³ Mo⁴-lun⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹
意思，說：“無論有甚麼

kind */of situation or problem/issue/question
yeung⁶ dik¹ ching⁴-sai³ waak⁶-je² man⁶-tai⁴
樣的 情勢 或者 問題

appear God also/even be able to/can
chut¹-yin⁶ Seung⁶-dai³ do¹ nang⁴
出現 上帝 都 能

cope with satisfactory/successful resolve/settle
ying³-foo⁶ , yuen⁴-moon⁵ gaai²-kuet³
應付，完滿 解決

problem/issue/question To know/to be aware of this point indeed
man⁶-tai⁴ Ji¹-do⁶ je⁵ dim² dik¹-kok³
問題 ” 知道 這點 的確

let people greatly feel inspired
yeung⁶ yan⁴ daai⁶-gam² jan³-fan⁵
讓人 大感 振奮。

So then +/for ancient times Israelite
Na⁵-moh¹ dui³ goo²-doi⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴
那麼，對 古代 以色列人

+/speaking [?] God 's/of name have
loi⁴-suet³ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴-ji⁶ yau⁵
來說，上帝 的 名字 有

what meaning */then God */s/of name
sam⁶-moh¹ yi³-yi⁶ ne¹ Seung⁶-dai³ dik¹ ming⁴-ji⁶
甚麼 意義 呢？ 上帝 的 名字

guarantee regardless of ahead there is what
bo²-jing³ mo⁴-lun⁶ chin⁴-tau⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹
保證，無論 前頭 有 甚麼

barrier/obstacle regardless of future * circumstances
jeung³-ngoi⁶ mo⁴-lun⁶ mei⁶-loi⁴ dik¹ ying⁴-sai³
障礙，無論 未來 的 形勢

how severe Jehovah also/even
doh¹-moh¹ yim⁴-jun³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ do¹
多麼 嚴峻， 耶和華 都

can/be able to * difficulties [?]
nang⁴ **ba²** **gaan¹-naan⁴**
 能 把 艱難

dangers (?)/dangerous & difficult roads one by one eliminate
him²-joh² **yat¹-yat¹** **ching¹-chui⁴**
 險阻 一一 清除

deliver the Israelites break away from
gaai²-gau³ **Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴** **baai²-tuet³**
 解救 以色列人 擺脫

enslavement/slavery [?] lead them */to
no⁴-yik⁶ **ling⁵** **ta¹-moon⁴** **do³**
 奴役 , 領 他們 到

the Promised Land Without the slightest doubt this
ying¹-hui²-ji¹-dei⁶ **Ho⁴-mo⁴-yi⁴-man⁶** **je⁵-goh³**
 應許之地 。 毫無疑問 , 這個

name be able to/can arouse/excite the Israelites to/for
ming⁴-ji⁶ **nang⁴** **gik¹-hei²** **Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴** **dui³**
 名字 能 激起 以色列人 對

God * faith Today know
Seung⁶-dai³ **dik¹** **sun³-sam¹** **Gam¹-tin¹** **ying⁶-sik¹**
 上帝 的 信心 。 今天 , 認識

God's name * people also can
Seung⁶-dai³ **ming⁴-ji⁶** **dik¹** **yan⁴** **ya⁵** **hoh²-yi⁵**
 上帝 名字 的 人 也 可以

whole heart trust him Psalms
chuen⁴-sam¹ **sun³-laai⁶** **ta¹** **Si¹-pin¹**
 全心 信賴 他 。 (詩篇 9:10)

Why */then
Wai⁶-sam⁶-moh¹ **ne¹**
 為甚麼 呢 ?

[a] Jehovah how answer
Gaap³ **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** **jam²-yeung⁶** **woo⁴-daap³**
 8, 9. (甲) 耶和華 怎樣 回答

Moses */of question God answer Moses
Moh¹-sai¹ **dik¹** **man⁶-tai⁴** **Seung⁶-dai³** **woo⁴-daap³** **Moh¹-sai¹**
 摩西 的 問題 ? 上帝 回答 摩西

*/of words often/frequently by people wrongly translate become
 dik¹ wa⁶ seung⁴ bei⁶ yan⁴ ng⁶-yik⁶ sing⁴
 的 話 常 被 人 誤譯 成
 what [b] I will/need to do something even/also
 sam⁶-moh¹ Yu⁶et⁶ Ngoh⁵ yiu³ jo⁶ sam⁶-moh¹ do¹
 甚麼 ? (乙) “我 要 做 甚麼 , 都
 certainly able to succeed These MW words are what meaning
 bit¹ nang⁴ sing⁴-si⁶ Je⁵ gui³ wa⁶ si⁶ sam⁶-moh¹ yi³-si¹
 必 能 成事 ” 這 句 話 是 甚麼 意思 ?

To cite MW/an example In order to properly/carefully
 Gui² goh³ lai⁶ Wai⁶-liu⁵ ho²-ho²
 10 舉 個 例 : 為 了 好好
 look after/attend to/care for children parents often/frequently
 jiu³-goo³ yi⁴-nui⁵ foo⁶-mo⁵ wong⁵-wong⁵
 照顧 兒女 , 父母 往往
 must attend to each & every aspect of a matter understand
 yiu³ min⁶-min⁶-kui¹-do³ dung²-dak¹
 要 面面俱到 , 懂得
 do as changing circumstances demand * ordinary *
 chui⁴-gei¹-ying³-bin³ Joi⁶ ping⁴-faan⁴ dik¹
 隨機應變 。 在 平凡 的
 one/an day in parents perhaps just have to/need to
 yat¹ tin¹ lui⁵ foo⁶-mo⁵ ya⁵-hui² jau⁶ yiu³
 一 天 裏 , 父母 也許 就 要
 serve as nurse cook teacher
 chung¹-dong¹ woo⁶-si⁶ chue⁴-si¹ gaau³-si¹
 充當 護士 、 廚師 、 教師 、
 have to/need to carry out/perform discipline and uphold
 yiu³ jap¹-hang⁴ gei²-lut⁶ woh⁴ jue²-chi⁴
 要 執行 紀律 和 主持
 justice also/yet must take on [?] many other *
 gung¹-do⁶ waan⁴ yiu³ daam¹-hei² hui²-doh¹ bit⁶ dik¹
 公道 , 還 要 擔起 許多 別的
 responsibilities/duties Not a few parents think
 jik¹-jaak³ Bat¹-siu² foo⁶-mo⁵ gok³-dak¹
 職責 。 不 少 父母 覺得

they; themselves must personally simultaneously handle [?] many duties
 ji⁶-gei² yiu³ san¹ gim¹ doh¹ jik¹
 自己 要 身 兼 多 職，

really/truly is be unable to put up with But
 sat⁶-joi⁶ si⁶ hek³-bat¹-siu¹ Hoh²-si⁶
 實在 是 吃不消 。 可是，

children [?] however never doubt
 haai⁴-ji²-moon⁴ keuk³ chung⁴-bat¹ waai⁴-yi⁴
 孩子們 卻 從不 懷疑

parents */of ability firmly believe they are
 ba¹-ma¹... dik¹ nang⁴-lik⁶ ying⁶-ding⁶ ta¹-moon⁴ si⁶
 爸媽 的 能力， 認定 他們 是

all-powerful/omnipotent * There are father & mother */in
 maan⁶-nang⁴ dik¹ Yau⁵ ba¹-ba¹-ma¹-ma¹ joi⁶
 萬能 的。 有 爸爸媽媽 在，

cuts then/just not so very much ache/be sore [-ed]
 seung¹-hau² jau⁶ bat¹ na⁵-moh¹ tang⁴ liu⁵
 傷口 就 不 那麼 疼 了，

wrangle can stop spoil/ruin [-ed] *
 chaa²-naau⁶ hoh²-yi⁵ ting⁴-ji² waai⁶-liu⁵ dik¹
 吵鬧 可以 停止， 壞了 的

toy can repair well [?] endless
 woon⁶-gui⁶ nang⁴ sau¹-ho² moot⁶-yuen⁴-moot⁶-liu⁵
 玩具 能 修好， 沒完沒了

* questions all have[-ed] answers Certain
 dik¹ man⁶-tai⁴ do¹ yau⁵-liu⁵ daap³-on³ Yat¹-se¹
 的 問題 都 有了 答案。 一些

parents think of their own * responsibilities/duties
 foo⁶-mo⁵ seung²-do³ ji⁶-gei² dik¹ jaak³-yam⁶
 父母 想到 自己 的 責任

so great/weighty ability/power however so
 je⁵-moh¹ jung⁶-daai⁶ nang⁴-lik⁶ keuk³ je⁵-moh¹
 這麼 重大， 能力 卻 這麼

limited can't help but be discouraged/lose heart *
 yau⁵-haan⁶ bat¹-gam³ foo¹-sam¹ hei²-loi⁴
 有限， 不禁 灰心 起來。

They be aware of heart enough & to spare */but power
Ta¹-moon⁴ ji⁶-gok³ sam¹ yau⁵-yue⁴ yi⁴ lik⁶
他們 自覺 心 有餘 而 力

insufficient/not enough believe themselves not at all
bat¹-juk¹ , * ying⁶-wai⁴ ji⁶-gei² ho⁴-bat¹
不足 , 認為 自己 毫不

competent/be well qualified
ching³-jik¹
稱職 。

Jehovah also is MW/a kind father But
11 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ya⁵ si⁶ goh³ chi⁴-foo⁶ Daan⁶
耶和華 也是 個 慈父 。

with ordinary father different God
gan¹ yat¹-boon¹ foo⁶-chan¹ bat¹-tung⁴ Seung⁶-dai³
跟 一般 父親 不同 , 上帝

is completely competent/be well qualified */[one] As long as
si⁶ yuen⁴-chuen⁴ ching³-jik¹ dik¹ Ji²-yiu³
是 完全 稱職 的 。

with he * lay down/draw up * lofty/high standards
gan¹ ta¹ soh² jai³-ding⁶ dik¹ sung⁴-go¹ biu¹-jun²
跟 他 所 制定 的 崇高 標準

consistent/in harmony any thing God also/even
yat¹-ji³ , yam⁶-hoh⁴ si⁶ Seung⁶-dai³ do¹
一致 , 任何 事 上帝 都

be able to/can achieve/do so as to ensure his *
nang⁴ jo⁶-do³ yi⁵ kok³-bo² ta¹ joi⁶
能 做到 , 以 確保 他 在

on earth * children receive/obtain most appropriate *
dei⁶-seung⁶ dik¹ yi⁴-nui⁵ dak¹-do³ jui³ toh⁵-sin⁶ dik¹
地上 的 兒女 得到 最 妥善 的

care & attention Jehovah this name
jiu³-goo³ , Ye⁴-woh⁴-wa⁴ je⁵-goh³ ming⁴-ji⁶
照顧 。

let us understand God is
yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ ming⁴-baak⁶ Seung⁶-dai³ si⁶
讓 我們 明白 , 上帝 是

universe in most ideal most perfect *
 yue⁵-jau⁶ jung¹ jui³ lei⁵-seung² jui³ yuen⁴-mei⁵ dik¹
 宇宙 中 最 理想、最 完美 的

father James Moses and
 foo⁶-chan¹ Nga⁵-gok³-sue¹ Moh¹-sai¹ woh⁴
 父親。(雅各書 1:17) 摩西 和

other loyal & trustworthy * Israelites very
 kei⁴-ta¹ jung¹-sun³ dik¹ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ han²
 其他 忠信 的 以色列人 很

quick then be able to personally learn through experience
 faai³ jau⁶ nang⁴ chan¹-san¹ tai²-yim⁶
 快 就 能 親身 體驗

*/[actually] Jehovah is MW/a be worthy of the name
 do³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ goh³ ming⁴-foo³-kei⁴-sat⁶
 到，耶和華 是 個 名副其實

* accomplisher [?] God no matter what
 dik¹ sing⁴-si⁶-je² Seung⁶-dai³ mo⁴-lun⁶
 的 成事者。上帝 無論

determined/decided [?] will/be going to do something also/even
 ding⁶-yi³ yiu³ jo⁶ sam⁶-moh¹ do¹
 定意 要 做 甚麼，都

be able to succeed make people sincere admire
 nang⁴ sing⁴-si⁶ giu³ yan⁴ yau⁴-jung¹ ging³-pooi³
 能 成事，叫 人 由衷 敬佩，

acclaim as the peak of perfection He
 taan³-wai⁴-goon¹-ji² Ta¹ si⁶
 歎為觀止。他 是

be all-conquering * commander he can
 soh²-heung³-mo⁴-dik⁶ dik¹ tung²-sui³ ta¹ nang⁴
 所向無敵 的 統帥；他 能

control nature */s/of every power/force he
 ga³-yue⁶ daai⁶-ji⁶-yin⁴ dik¹ yat¹-chai³ lik⁶-leung⁶ ta¹
 駕馭 大自然 的 一切 力量；他

* wilderness in give people to eat */[things] to drink
 joi⁶ fong¹-ye⁵ lui⁵ kap¹ yan⁴ hek³ dik¹ hot³
 在 荒野 裏 給 人 吃 的、喝

*/[things] he can enable/cause people */s/of clothes shoes
 dik¹ ta¹ nang⁴ si² yan⁴ dik¹ yi¹ lei⁵
 的 ; 他 能 使 人 的 衣 履
 last a long time and not wear out [??] he is MW/an
 gau²-chuen¹-bat¹-poh³ ta¹ si⁶ goh³
 久穿不破 ; 他 是 個
 unrivalled/unequalled * legislator judge
 gui²-sai³-mo⁴-seung¹ dik¹ lap⁶-faat³-je² faat³-goon¹
 舉世無雙 的 立法者 、 法官
 and architect etc. etc.
 woh⁴ gin³-juk¹-si¹ dang²-dang² dang²-dang²
 和 建築師 等等 , 等等 。

* [3-Liner's

footnote]

The spirit is willing but the flesh is weak/one's ability falls short of one's wishes

Sam¹-yau⁵-yue⁴-yi⁴-lik⁶-bat¹-juk¹
 心有餘而力不足

Λ

Please explain the following Jehovah this
 Ching² gaai²-sik¹ yat¹-ha⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ je⁵-goh³
 10, 11. 請 解釋 一下 , 耶和華 這個
 name how explain he is universe in most
 ming⁴-ji⁶ jam²-yeung⁶ suet³-ming⁴ ta¹ si⁶ yue⁵-jau⁶ jung¹ jui³
 名字 怎樣 說明 他 是 宇宙 中 最
 attend to each & every aspect of a matter incomparable/unparalleled *
 min⁶-min⁶-kui¹-do³ mo⁴-yue⁵-lun⁴-bei² dik¹
 面面俱到 、 無與倫比 的
 father
 foo⁶-chan¹
 父親 ?

Jehovah not only let people
 12 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bat¹-daan⁶ yeung⁶ yan⁴
 耶和華 不但 讓 人

know/be aware of him */of name let people be aware of
ji¹-do⁶ ta¹ dik¹ ming⁴-ji⁶ yeung⁶ yan⁴ ji¹-do⁶
知道 他的 名字 , 讓 人 知道

+/regard... this +/...as name * god is what/how
yi⁵ chi² wai⁴ ming⁴ dik¹ san⁴ si⁶ jam²-yeung⁶
以 此 為 名 的 神 是 怎樣

* also/yet use action make clear self
dik¹ waan⁴ yung⁶ hang⁴-dung⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei²
的 , 還 用 行動 表明 自己

is be worthy of the name * accomplisher [?]
si⁶ ming⁴-foo³-kei⁴-sat⁶ dik¹ sing⁴-si⁶-je²
是 名副其實 的 成事者 。

Without the slightest doubt God hope
Ho⁴-mo⁴-yi⁴-man⁶ Seung⁶-dai³ hei¹-mong⁶
毫無疑問 , 上帝 希望

we know him Question is
ngoh⁵-moon⁴ ying⁶-sik¹ ta¹ Man⁶-tai⁴ si⁶
我們 認識 他 。 問題 是 ,

we want to know/to be familiar with him
ngoh⁵-moon⁴ seung² ying⁶-sik¹ ta¹ ma¹
我們 想 認識 他 嗎 ?

Moses desire/long for know/knowing God
Moh¹-sai¹ hot³-mong⁶ ying⁶-sik¹ Seung⁶-dai³
摩西 渴望 認識 上帝 。

This fervent hope/ardent wish for/to Moses */of
Je⁵-goh³ yit⁶-mong⁶ dui³ Moh¹-sai¹ dik¹
這個 熱望 對 摩西 的

throughout one's life have great * influence/affect
yat¹-sang¹ yau⁵ jung⁶-daai⁶ dik¹ ying²-heung²
一生 有 重大 的 影響 ,

enable him all one's life with heavenly father relationship
si² ta¹ jung¹-sang¹ gan¹ tin¹-foo⁶ gwaan¹-hai⁶
使 他 終生 跟 天父 關係

extremely intimate Numbers
fei¹-seung⁴ chan¹-mat⁶ Man⁴-so³-gei³
非常 親密 。 (民數記 12:6-8;

Hebrews Come to speak of it it's a pity
Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹ Suet³-loi⁴ hoh²-sik¹
希伯來書 11:27) 說來 可惜 ,

with Moses be contemporary * people for the most part
 gan¹ Moh¹-sai¹ tung⁴-si⁴-doi⁶ dik¹ yan⁴ daai⁶-doh¹
 跟 摩西 同時代 的人 大多

not want to draw close to God +/just
 bat¹ seung² chan¹-gan⁶ Seung⁶-dai³ Dong¹
 不 想 親近 上帝 。 當

Moses to Pharaoh actually mention
 Moh¹-sai¹ heung³ Faat³-lo⁵ tai⁴-do³
 摩西 向 法老 提到

Jehovah +/when attitude arrogant/haughty *
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁴ taai³-do⁶ ngo⁶-maan⁶ dik¹
 耶和華 時 , 態度 傲慢 的

Pharaoh actually/go so far as to ask a question in reply say
 Faat³-lo⁵ ging² faan²-man⁶ suet³
 法老 竟 反問 說 :

Jehovah is who Exodus
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ sui⁴ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
 “ 耶和華 是誰 ? ” (出埃及記 5:2)

Pharaoh did not intend to know
 Faat³-lo⁵ moot⁶-yau⁵ da²-suen³ ying⁶-sik¹
 法老 沒有 打算 認識

Jehovah On the contrary he use be contemptuous
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung¹-faan² ta¹ yi⁵ hing¹-mit⁶
 耶和華 。 相反 , 他 以 輕蔑

* tone suggest Israel */s/of
 dik¹ hau²-man⁵ am⁵-si⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶ dik¹
 的 口吻 , 暗示 以色列 的

God is insignificant/of little importance * god he
 Seung⁶-dai³ si⁶ mo⁴-juk¹-hing¹-chung⁵ dik¹ san⁴ ta¹
 上帝 是 無足輕重 的 神 , 他

simply regard as beneath one's notice This type/MW
 gan¹-boon² bat¹-sit³-yat¹-goo³ Je⁵ jung²
 根本 不屑一顧 。 這 種

attitude */at today also extremely
 taai³-do⁶ joi⁶ gam¹-tin¹ ya⁵ gik⁶-wai⁴
 態度 在 今天 也 極為

widespread/common/general Result many people
 po²-pin³ Git³-gwoh² hui²-doh¹ yan⁴
 普遍 。 結果 ， 許多 人

be unable to/incapable comprehend/grasp *[actually] an/one
 mo⁴-faat³ ling⁵-ng⁶ do³ yat¹-goh³
 無法 領悟 到 一個

extremely important * truth
 gik⁶-wai⁴ jung⁶-yiu³ dik¹ jan¹-lei⁵ ——
 極為 重要 的 真理

Jehovah is universe */of supreme ruler [?]
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ yue⁵-jau⁶ dik¹ ji³-go¹ jue²-joi²
 耶和華 是 宇宙 的 至高 主宰 。

Pharaoh to/for Jehovah */of attitude how
 Faat³-lo⁵ dui³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ taai³-do⁶ jam²-yeung⁶
 12. 法老 對 耶和華 的 態度 怎樣

with Moses */of attitude poles apart
 gan¹ Moh¹-sai¹ dik¹ taai³-do⁶ tin¹-cha¹-dei⁶-yuen⁵
 跟 摩西 的 態度 天差地遠 ?

Supreme Ruler [?] Jehovah
 Ji³-go¹ Jue²-joi² Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 至高 主宰 耶和華

13 Since Jehovah
 Gei³-yin⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 既然 耶和華

attend to each & every aspect of a matter omnipotent
 min⁶-min⁶-kui¹-do³ mo⁴-soh²-bat¹-nang⁴
 面面俱到 、 無所不能 ，

the Bible in * many titles he
 Sing³-ging¹ jung¹ dik¹ hui²-doh¹ tau⁴-haam⁴ ta¹
 聖經 中 的 許多 頭銜 ，他

truly/really/indeed fully deserve/be worthy of However these
 sat⁶-joi⁶ dong¹-ji¹-mo⁴-kwai⁵ Hoh²-si⁶ je⁵-se¹
 實在 當之無愧 。 可是 ，這些

titles absolutely not able to with him */of
 tau⁴-haam⁴ juet⁶-dui³ bat¹-nang⁴ gan¹ ta¹ dik¹
 頭銜 絕對 不能 跟 他的

name compare they only go a step further
 ming⁴-ji⁶ seung¹-bei² ta¹-moon⁴ ji²-si⁶ jun³-yat¹-bo⁶
 名字 相比 ; 它們 只是 進一步

clarify his name */s/of meaning
 jin²-ming⁴ ta¹ ming⁴-ji⁶ dik¹ ham⁴-yi³
 闡明 他 名字 的 含意

nothing else/that's all To cite MW/an example the Bible
 ba⁶-liu⁵ Gui² goh³ lai⁶ Sing³-ging¹
 罷了 。 舉 個 例 , 聖經

state/say Jehovah be supreme ruler [?]
 ching¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wai⁴ ji³-go¹ jue²-joi²
 稱 耶和華 為 “ 至高 主宰 ” 。

2 Samuel This extremely
 Saat³-mo⁵-yi⁵-gei³ Ha⁵ Je⁵-goh³ gik⁶
 (撒母耳記下 7:22) 這個 極

honourable/glorious * title * Bible in
 gwong¹-wing⁴ dik¹ tau⁴-haam⁴ joi⁶ Sing³-ging¹ lui⁵
 光榮 的 頭銜 在 聖經 裏

has appeared several hundred times show/demonstrate
 chut¹-yin⁶-gwoh³ gei² baak³ chi³ hin²-si⁶
 出現過 幾 百 次 , 顯示

Jehovah */s position/status how lofty/high
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ dei⁶-wai⁶ doh¹-moh¹ sung⁴-go¹
 耶和華 的 地位 多麼 崇高 。

In fact also it is only he */actually deserve/be qualified
 Si⁶-sat⁶-seung⁶ ya⁵ ji²-yau⁵ ta¹ choi⁴ pool³
 事實上 , 也 只有 他 才 配

to rule/to govern universe all things of creation Let
 tung²-ji⁶ yue⁵-jau⁶ maan⁶-mat⁶ Yeung⁶
 統治 宇宙 萬物 。 讓

us */come/next consider/take a look at reasons
 ngoh⁵-moon⁴ loi⁴ hon³-hon³ lei⁵-yau⁴
 我們 來 看看 理由 。

Jehovah create universe
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chong³-jo⁶ yue⁵-jau⁶
 耶和華 創造 宇宙

all things of creation is unparalleled *
 maan⁶-mat⁶ si⁶ duk⁶-yat¹-mo⁴-yi⁶ dik¹
 萬物 , 是 獨一無二 的

Creator Revelation say
 Jo⁶-mat⁶-jue² Kai²-si⁶-luk⁶ suet³
 造物主 。 啟示錄 4:11 說 :

Jehovah us */of God you
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ Seung⁶-dai³ nei⁵
 “ 耶和華 我們 的 上帝 , 你

worthy of/deserve [?] glory worship power
 pooi³-dak¹ wing⁴-yiu⁶ juen¹-sung⁴ lik⁶-leung⁶
 配得 榮耀 、 尊崇 、 力量 ,

because you create[-ed] everything everything
 yan¹-wai⁶ nei⁵ chong³-jo⁶-liu⁵ yat¹-chai³ yat¹-chai³
 因為 你 創造了 一切 , 一切

all is because you */of will */only then be able to/can
 do¹ si⁶ yan¹-wai⁶ nei⁵ dik¹ ji²-yi³ choi⁴ nang⁴
 都是 因為 你的 旨意 才 能

exist */only then be create */[things]
 chuen⁴-joi⁶ choi⁴ bei⁶ chong³-jo⁶ dik¹
 存在 , 才 被 創造 的 。”

It is only Jehovah really/actually deserve to receive
 Ji²-yau⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ choi⁴ pooi³-sau⁶
 只有 耶和華 才 配受

this sort * eulogy and praise
 je⁵-yeung⁶ dik¹ jung⁶-yeung⁴ woh⁴ jaan³-mei⁵
 這樣 的 頌揚 和 讚美 。

If isn't he create universe
 Yue⁴-gwoh² bat¹-si⁶ ta¹ chong³-jo⁶ yue⁵-jau⁶
 如果 不是 他 創造 宇宙 ,

heaven & earth all things simply just will not
 tin¹-dei⁶ maan⁶-mat⁶ gan¹-boon² jau⁶ bat¹-wooi⁵
 天地 萬物 根本 就 不會

exist Jehovah since Creator
 chuen⁴-joi⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gei³-si⁶ Jo⁶-mat⁶-jue²
 存在 ! 耶和華 既是 造物主 ,

also is universe * supreme ruler [?] he really/truly
 yau⁶ si⁶ yue⁵-jau⁶ dik¹ ji³-go¹ jue²-joi² ta¹ sat⁶-joi⁶
 又是宇宙的至高主宰，他實在
 be worthy of/deserve [?] worship power and
 pooi³-dak¹ juen¹-sung⁴ lik⁶-leung⁶ woh⁴
 配得尊崇、力量和
 glory
 wing⁴-yiu⁶
 榮耀。

[a] * the Bible in Jehovah
 Gaap³ Joi⁶ Sing³-ging¹ lui⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 13, 14. (甲) 在聖經裏，耶和華
 why have many titles He have what/which
 wai⁶-sam⁶-moh¹ yau⁵ hui²-doh¹ tau⁴-haam⁴ Ta¹ yau⁵ na⁵-se¹
 為甚麼有許多頭銜？他有哪些
 titles Please give an example to explain/to illustrate See
 tau⁴-haam⁴ Ching² gui²-lai⁶ suet³-ming⁴ Gin³
 頭銜？請舉例說明。（見 14
 page box [b] Why it is only
 yip⁶ foo⁶-laan⁴ Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ji²-yau⁵
 頁附欄) (乙) 為甚麼只有
 Jehovah */only deserve be known as/be called supreme ruler [?]
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ choi⁴ pooi³ ching¹-wai⁴ ji³-go¹ jue²-joi²
 耶和華才配稱為“至高主宰”？

Jehovah for a special purpose * another one
 15 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ juen¹-yung⁶ dik¹ ling⁶ yat¹
 耶和華專用的另一
 MW title is eternity */of king
 goh³ tau⁴-haam⁴ si⁶ wing⁵-hang⁴ dik¹ wong⁴
 個頭銜是“永恆的王”。
 1 Timothy Revelation
 Tai⁴-moh¹-tai³-chin⁴-sue¹ Kai²-si⁶-luk⁶
 (提摩太前書 1:17; 啟示錄 15:3)
 This title imply what */then
 Je⁵-goh³ tau⁴-haam⁴ yi³-mei⁶-jeuk⁶ sam⁶-moh¹ ne¹
 這個頭銜意味着甚麼呢？

Our intelligence limited perhaps very
 Ngoh⁵-moon⁴ ji³-lik⁶ yau⁵-haan⁶ ya⁵-hui² han²
 我們 智力 有限，也許 很
 difficult to imagine/to visualize Jehovah is from
 naan⁴ seung²-jeung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ chung⁴
 難 想像， 耶和華 是 從
 eternity */to eternity
 wing⁵-hang⁴ do³ wing⁵-hang⁴
 永恆 到 永恆，
 throughout eternity [?] always exist */[one]
 chin¹-chau¹-maan⁶-sai³ yat¹-jik⁶ chuen⁴-joi⁶ dik¹
 千秋萬世， 一直 存在 的。

Psalms say From eternity *
 Si¹-pin¹ suet³ Chung⁴ wing⁵-hang⁴ dik¹
 詩篇 90:2 說：“ 從 永恆 的
 in the past */to eternity * future you even
 yi⁵-wong⁵ do³ wing⁵-hang⁴ dik¹ mei⁶-loi⁴ nei⁵ do¹
 以往，到 永恆 的 未來，你 都
 are God This just is/then is to say Jehovah
 si⁶ Seung⁶-dai³ Je⁵ jau⁶-si⁶ suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 是 上帝 ” 這 就是 說， 耶和華
 always even/also exist he is not have
 chung⁴-loi⁴ do¹ chuen⁴-joi⁶ ta¹ si⁶ moot⁶-yau⁵
 從來 都 存在，他 是 沒有
 beginning */[one] Since universe all things of creation
 hoi¹-chi² dik¹ Gei³-yin⁴ yue⁵-jau⁶ maan⁶-mat⁶
 開始 的。 既然 宇宙 萬物
 still did not appear before God
 waan⁴ moot⁶-yau⁵ chut¹-yin⁶ yi⁵-chin⁴ Seung⁶-dai³
 還 沒有 出現 以前， 上帝
 just already exist [-ed] Bible call him
 jau⁶ yi⁵-ging¹ chuen⁴-joi⁶ liu⁵ Sing³-ging¹ ching¹ ta¹
 就 已經 存在 了， 聖經 稱 他
 */be the Ancient of Days truly/really/indeed
 wai⁴ Maan⁶-goo²-seung⁴-joi⁶-je² sat⁶-joi⁶
 為 “ 萬古常在者 ” 實在

appropriate/apt Daniel
hap¹-yue⁴-kei⁴-fan⁶ **Daan⁶-yi⁵-lei⁵-sue¹**
 恰如其分 ! (但以理書 7:9, 13, 22)
 It may well be asked who still have reason call into question
Si³-man⁶ **sui⁴** **waan⁴-yau⁵** **lei⁵-yau⁴** **jat¹-yi⁴**
 試問 誰 還有 理由 質疑
 he personally be [?] supreme ruler [?] * status */eh
ta¹ **san¹-wai⁴** **ji³-go¹** **jue²-joi²** **dik¹** **dei⁶-wai⁶** **ne¹**
 他 身為 至高 主宰 的 地位 呢?

The Bible why state/name/call Jehovah
Sing³-ging¹ **wai⁶-sam⁶-moh¹** **ching¹** **Ye⁴-woh⁴-wa⁴**
 15. 聖經 為甚麼 稱 耶和華
 */be/as eternity * king
wai⁴ **wing³-hang⁴** **dik¹** **wong⁴**
 為 “ 永恆 的 王 ”?

However like/as/similar to ancient times Pharaoh
 16 **Hoh²-si⁶** **jeung⁶** **goo²-doi⁶** **Faat³-lo⁵**
 可是 , 像 古代 法老
 the same today indeed there are people
yat¹-yeung⁶ **gam¹-tin¹** **kok³-sat⁶** **yau⁵** **yan⁴**
 一樣 , 今天 確實 有 人
 call into question God whether or not deserve serve as
jat¹-yi⁴ **Seung⁶-dai³** **si⁶-fau²** **pooi³** **dong¹**
 質疑 上帝 是否 配 當
 supreme * ruler [?] Reasons one of perhaps
ji³-go¹ **dik¹** **jue²-joi²** **Yuen⁴-yan¹** **ji¹-yat¹** **ya⁵-hui²**
 至高的 主宰 。 原因 之一 , 也許
 is some/certain people overrate one's own abilities
si⁶ **yat¹-se¹** **yan⁴** **bat¹-ji⁶-leung⁶-lik⁶**
 是 一些 人 不自量力 ,
 too much/excessively trust their own * senses
taai³ **sun³-yam⁶** **ji⁶-gei²** **dik¹** **gam²-goon¹**
 太 信任 自己的 的 感官 ,
 think/consider it is only look at * see * things
yi⁵-wai⁴ **ji²-yau⁵** **hon³** **dak¹** **gin³** **dik¹** **dung¹-sai¹**
 以為 只有 看 得 見 的 東西

*/only then be worth/deserve believe/believe in Of course
 choi⁴ jik⁶-dak¹ seung¹-sun³ Dong¹-yin⁴
 才 值得 相信 。 當然 ，

we see/look at not */[actually] universe */of
 ngoh⁵-moon⁴ hon³ bat¹ do³ yue⁵-jau⁶ dik¹
 我們 看 不 到 宇宙 的

supreme ruler [?] He is MW/a spirit person is
 ji³-go¹ jue²-joi² Ta¹ si⁶ goh³ ling⁴-tai² si⁶
 至高 主宰 。 他 是 個 靈體 ， 是

naked eye not able to see */[one]
 yuk⁶-ngaan⁵ bat¹-nang⁴ gin³ dik¹
 肉眼 不能 見 的 。

John What's more
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Joi³-suet³
 (約翰福音 4:24) 再說 ，

body of flesh & blood if really come to/arrive at
 huet³-yuk⁶-ji¹-kui¹ yue⁴-gwoh² jan¹-dik¹ loi⁴-do³
 血肉之軀 如果 真的 來到

Jehovah God in front of/before then/just
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ min⁶-chin⁴ jau⁶
 耶和華 上帝 面前 ， 就

simply live not able/succeed Jehovah
 gan¹-boon² woot⁶ bat¹ sing⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 根本 活 不 成 。 耶和華

personally tell Moses say Only you
 chan¹-hau² go³-so³ Moh¹-sai¹ suet³ Ji²-si⁶ nei⁵
 親口 告訴 摩西 ， 說： “ 只是 你

not able to see me */of face because
 bat¹-nang⁴ hon³-gin³ ngoh⁵ dik¹ min⁶ yan¹-wai⁶
 不能 看見 我 的 面 ， 因為

there isn't person saw me [??] me still can
 moot⁶-yau⁵ yan⁴ hon³-gin³-liu⁵ ngoh⁵ waan⁴ nang⁴
 沒有 人 看見了 我 ， 還 能

be living Exodus
 woot⁶-jeuk⁶ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
 活着 。 ” (出埃及記 33:20;

John
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
約翰福音 1:18)

17 Actually this definitely not strange/surprising
Kei⁴-sat⁶ je⁵ bing⁶ bat¹ kei⁴-gwaai³
其實，這並 不 奇怪。

Afterwards Jehovah by means of angel
Hau⁶-loi⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ tung¹-gwoh³ tin¹-si³
後來，耶和華 通過 天使，

let Moses have one's wish fulfilled be able to
yeung⁶ Moh¹-sai¹ yue⁴-yuen⁶-yi⁵-seung⁴ nang⁴
讓 摩西 如願以償，能

once see [??] God's glory * evening glow
yat¹-do² Seung⁶-dai³ wing⁴-gwong¹ dik¹ yue⁴-fai¹
一睹 上帝 榮光 的 餘暉。

Result what/how */then Moses */of face
Git³-gwoh² jam²-yeung⁶ ne¹ Moh¹-sai¹ dik¹ lim⁵
結果 怎樣 呢？ 摩西 的 臉

for a long time still */[-ing + verb] give off light
gau²-gau² waan⁴ joi⁶ faat³-gwong¹
久久 還 在 “ 發光 ”。

The Israelites all fear */[set up] not dare to
Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ do¹ gui⁶-pa³ hei²-loi⁴ bat¹-gam²
以色列人 都 懼怕 起來， 不敢

look at Moses */of face Exodus
hon³ Moh¹-sai¹ dik¹ lim⁵ Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
看 摩西 的 臉。(出埃及記

Since universe supreme
33:21-23; 34:5-7, 29, 30) Gei³-yin⁴ yue⁵-jau⁶ ji³-go¹
既然 宇宙 至高

ruler [?] * awe-inspiring bearing
jue²-joi² dik¹ wai¹-wing⁴
主宰 的 威榮

gloriously radiant/resplendent insignificant [?] mortal man
gwong¹-mong⁴-maan⁶-jeung⁶ kui¹-kui¹ faan⁴-yan⁴
光芒萬丈， 區區 凡人

also how can fix eyes on look at/see him *
 yau⁶ jam² nang⁴ ding⁶-jing¹ hon³ ta¹ ne¹ !
 又 怎 能 定睛 看 他 呢 !

God is person look at not see touch not
 Seung⁶-dai³ si⁶ yan⁴ hon³ bat¹ gin³ moh² bat¹
 上帝 是 人 看 不 見 摸 不

*/succeeding in * then/just be equivalent to he not
 jeuk⁶ dik¹ , jau⁶ dang²-yue¹ ta¹ bat¹
 着 的 , 就 等於 他 不

exist Absolute isn't There are
 chuen⁴-joi⁶ ma¹ Juet⁶-dui³ bat¹-si⁶ Yau⁵
 存在 嗎 ? 絕對 不是 。 有

many things also +/[are!] naked eye look at not
 hui²-doh¹ dung¹-sai¹ ya⁵ si⁶ yuk⁶-ngaan⁵ hon³ bat¹
 許多 東西 也 是 肉眼 看 不

see +/* for example wind radio waves and
 gin³ dik¹ lai⁶-yue⁴ fung¹ mo⁴-sin³-din⁶-boh¹ woh⁴
 見 的 , 例如 風 、 無線電波 和

thoughts/thinking however we definitely not
 si¹-seung² hoh²-si⁶ ngoh⁵-moon⁴ bing⁶ bat¹
 思想 , 可是 我們 並 不

deny they +/[are!] exist +/[things]
 fau²-ying⁶ ta¹-moon⁴ si⁶ chuen⁴-joi⁶ dik¹ 。
 否認 它們 是 存在 的 。

What's more Jehovah +/[is!] will not along with
 Joi³-suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ bat¹-wooi⁵ chui⁴
 再說 , 耶和華 是 不會 隨

time */as a result change +/[one] On the contrary
 si⁴-gaan¹ yi⁴ goi²-bin³ dik¹ Seung¹-faan²
 時間 而 改變 的 ! 相反 ,

we can actually see actually touch [??] *
 ngoh⁵-moon⁴ nang⁴ hon³-do³ moh²-do³ dik¹
 我們 能 看到 摸到 的

things however will gradually become old and
 dung¹-sai¹ keuk³ woi⁵ juk⁶-jim⁶ lo⁵-fa³ woh⁴
 東西 卻 會 逐漸 老化 和

rot From this angle/point of view */to go
 foo⁶-waai⁶ Chung⁴ je⁵-goh³ gok³-do⁶ hui³
 腐壞。從這個角度去
 look at/see God really/in fact compare with any
 hon³ Seung⁶-dai³ kei⁴-sat⁶ bei² yam⁶-hoh⁴
 看，上帝其實比任何
 can actually see actually touch [??] * thing even/also
 nang⁴ hon³-do³ moh²-do³ dik¹ dung¹-sai¹ do¹
 能 看到 摸到 的 東西 都
 emerge as real/true because he +/[is!] eternal
 loi⁴-dak¹ sat⁶-joi⁶ yan¹-wai⁶ ta¹ si⁶ wing⁵-hang⁴
 來得 實在，因為他是永恆
 unchanging/constant +/[one] Matthew
 bat¹-bin³ dik¹ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 不變的。(馬太福音 6:19)
 However we should * God
 Hoh²-si⁶ ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ ba² Seung⁶-dai³
 可是，我們應該把上帝
 regard as nature */-ly a MW nothingness
 si⁶-wai⁴ daai⁶-ji⁶-yin⁴ dik¹ yat¹ goo² hui¹-mo⁴
 視為大自然的一股虛無
 power or a MW
 lik⁶-leung⁶ waak⁶-je² yat¹ wai⁶
 力量，或者一位
 unfathomable/enigmatic * ruler [?] Let
 san⁴-bei³-mok⁶-chak¹ dik¹ jue²-joi² ma¹ Yeung⁶
 神秘莫測的主宰嗎？讓
 us */come inquire into these questions
 ngoh⁵-moon⁴ loi⁴ taam³-to² je⁵-goh³ man⁶-tai⁴
 我們來探討這個問題。

[a] Why people not able to/cannot see
 16, 17. (甲) Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ yan⁴ bat¹-nang⁴ hon³-gin³
 為甚麼人不能看見
 Jehovah This fact why
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Je⁵-goh³ si⁶-sat⁶ wai⁶-sam⁶-moh¹
 耶和華？這個事實為甚麼

not at all strange [?] [b] From what angle
 bat¹-juk¹-wai⁴-gwaai³ Yuet⁶ Chung⁴ sam⁶-moh¹ gok⁵-do⁶
 不足為怪 ? (乙) 從 甚麼 角度
 */[possible] to see/to regard Jehovah compare with we
 loi⁴ hon³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bei² ngoh⁵-moon⁴
 來 看 , 耶和華 比 我們
 can actually see actually touch [??] * things yet/even is/must be
 nang⁴ hon³-do³ moh²-do³ dik¹ dung¹-sai¹ waan⁴ yiu³
 能 看到 摸到 的 東西 還 要
 true
 sat⁶-joi⁶
 實在 ?

Have Feelings Have Personality
 Yau⁵ Gam²-ching⁴ Yau⁵ Goh³-sing³
 有 感情 、有 個性
 * God
 Dik¹ Seung⁶-dai³
 的 上帝

Although we not able to
 Sui¹-yin⁴ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-nang⁴
 18 雖然 我們 不能
 personally/with one's own eyes actually see God but
 chan¹-ngaan⁵ hon³-do³ Seung⁶-dai³ daan⁶
 親眼 看到 上帝 , 但
 by means of Bible */s/of some vivid
 tung¹-gwoh³ Sing³-ging¹ dik¹ yat¹-se¹ sang¹-dung⁶
 通過 聖經 的 一些 生動
 descriptions also be able to catch a glimpse of in heaven [?] *
 miu⁴-se² ya⁵ hoh²-yi⁵ kwai¹-gin³ tin¹-seung⁶ dik¹
 描寫 , 也 可以 窺見 天上 的
 scene A example is Ezekiel
 ging²-jeung⁶ Yat¹-goh³ lai⁶-ji² si⁶ Yi⁵-sai¹-git³-sue¹
 景象 。 一個 例子 是 以西結書
 [ordinal] chapter * vision in Ezekiel
 dai⁶ jeung¹ Joi⁶ yi⁶-jeung⁶ jung¹ Yi⁵-sai¹-git³
 第 1 章 。 在 異象 中 , 以西結

see a MW represent Jehovah
hon³-gin³ yat¹ leung⁶ doi⁶-biu² Ye⁴-woh⁴-wa⁴
看見 一 輛 代表 耶和華

heavenly organization * enormous war chariot
tin¹-seung⁶ jo²-jik¹ dik¹ gui⁶-ying⁴ jin³-che¹
天上 組織 的 巨型 戰車。

Ezekiel * Jehovah's person beside * four
Yi⁵-sai¹-git³ ba² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ san¹ pong⁴ dik¹ sei³
以西結 把 耶和華 身 旁 的 四

MW spirit persons describe *
goh³ ling⁴-tai² miu⁴-kooi² dak¹
個 靈體 描繪 得

vivid make people difficult to forget [?]
woot⁶-ling⁴-woot⁶-yin⁶ giu³ yan⁴ naan⁴-mong⁴
活靈活現 , 叫 人 難忘。

Ezekiel These four MW
Yi⁵-sai¹-git³-sue¹ Je⁵ sei³ goh³
(以西結書 1:4-10) 這 四 個

living creatures [?] worship Jehovah with him
woot⁶-mat⁶ sung⁴-baai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gan¹ ta¹
“ 活物 ” 崇拜 耶和華 , 跟他

relationship close/intimate them */of appearance
gwaan¹-hai⁶ mat⁶-chit³ ta¹-moon⁴ dik¹ ying⁴-maau⁶
關係 密切 , 他們 的 形貌

reveal put forth God */s/of important
tau³-lo⁶ chut¹ Seung⁶-dai³ dik¹ jung⁶-yiu³
透露 出 上帝 的 重要

qualities Each MW living creature [?] each have four
dak⁶-jat¹ Mooi⁵ goh³ woot⁶-mat⁶ gok³ yau⁵ sei³
特質 。 每 個 活物 各 有 四

MW faces which are bull lion eagle
jeung¹ lim⁵ jau⁶-si⁶ gung¹-ngau⁴ si¹-ji² ying¹
張 臉 , 就是 公牛 、 獅子 、 鷹

and man */s/of face Obviously these four MW faces
woh⁴ yan⁴ dik¹ lim⁵ Hin²-yin⁴ je⁵ sei³ jeung¹ lim⁵
和 人 的 臉 。 顯然 , 這 四 張 臉

happen to symbolize God */s/of four great
jing³-ho² jeung⁶-jing¹ Seung⁶-dai³ dik¹ sei³ daai⁶
正好 象徵 上帝 的 四 大

special qualities Revelation
dak⁶-jat¹ Kai²-si⁶-luk⁶
特質 ◦(啟示錄 4:6-8, 10)

Ezekiel see what vision */at
18. Yi⁵-sai¹-git³ hon³-gin³ sam⁶-moh¹ yi⁶-jeung⁶ Joi⁶
以西結 看見 甚麼 異象 ? 在

Jehovah's person beside/side * living creatures [?] */of four
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ san¹ pong⁴ dik¹ woot⁶-mat⁶ dik¹ sei³
耶和華 身 旁 的 “ 活物 ” 的 四

MW faces symbolize what
jeung¹ lim⁵ jeung⁶-jing¹ sam⁶-moh¹
張 臉 象徵 甚麼 ?

* the Bible in bull represent
19. Joi⁶ Sing³-ging¹ lui⁵ gung¹-ngau⁴ doi⁶-biu²
在 聖經 裏 , 公牛 代表

power ox indeed valiant & powerful [?]
lik⁶-leung⁶ ngau⁴ dik¹-kok³ hung²-mo⁵-yau⁵-lik⁶
力量 ; 牛 的確 孔武有力 ,

common saying also say power great like bull/ox Lion
juk⁶-yue⁵ ya⁵ suet³ lik⁶ daai⁶ yue⁴ ngau⁴ Si¹-ji²
俗語 也 說 , 力 大 如 牛 。 獅子

represent justice/impartiality lion according to
doi⁶-biu² gung¹-jing³ si¹-ji² yi⁵
代表 公正 ; 獅子 以

bold & powerful courageous & resolute famous
yung⁵-maang⁵ gwoh²-gam² gin³-ching¹
勇猛 果敢 見稱 ,

will/be going to uphold/promote justice/impartiality also must/need
yiu³ san¹-jeung¹ gung¹-jing³ ya⁵ dak¹
要 伸張 公正 , 也 得

have/to have courage */[in order to?]/[condition] do
yau⁵ yung⁵-hei³ choi⁴ hang⁴ ...
有 勇氣 才 行 。

Eagle */s/of face represent God
 Ying¹ dik¹ lim⁵ doi⁶-biu² Seung⁶-dai³
 鷹 的 臉 代表 上帝
 show great foresight be perceptive of the minutest detail
 go¹-jim¹-yuen⁵-juk¹ ming⁴-chaat³-chau¹-ho⁴
 高瞻遠矚 明察秋毫 ;

because eagle */s sight keen/sharp
 yan¹-wai⁶ ying¹ dik¹ muk⁶-gwong¹ yui⁶-lei⁶
 因為 鷹 的 目光 銳利 ,

long way [off] just can sight/train on very small *
 yuen⁵-yuen⁵ jau⁶ nang⁴ miu⁴-jun² sai³-siu² dik¹
 遠遠 就 能 瞄準 細小的

prey Person/man */s/of face also represent
 lip⁶-mat⁶ Yan⁴ dik¹ lim⁵ yau⁶ doi⁶-biu²
 獵物 人 的 臉 又 代表

what */then Since humans +/[are!] according to
 sam⁶-moh¹ ne¹ Gei³-yin⁴ yan⁴ si⁶ on³
 甚麼 呢？ 既然 人 是 按

God */s/of form create/make +/*/[ones]
 Seung⁶-dai³ dik¹ ying⁴-jeung⁶ jo⁶ dik¹
 上帝 的 形像 造 的 ,

it is only humans */only be able to reflect God's
 ji²-yau⁵ yan⁴ choi⁴ nang⁴ faan²-ying² Seung⁶-dai³
 只有 人 才 能 反映 上帝

most major/principal * special quality which is love
 jui³ jue²-yiu³ dik¹ dak⁶-jat¹ jau⁶-si⁶ oi³-sam¹
 最 主要的 的 特質 , 就是 愛心 。

Genesis * the Bible in
 Chong³-sai³-gei³ Joi⁶ Sing³-ging¹ lui⁵
 (創世記 1:26) 在 聖經 裏 ,

we frequently read God
 ngoh⁵-moon⁴ seung⁴-seung⁴ duk⁶-do³ Seung⁶-dai³
 我們 常常 讀到 上帝

how show him */s/of power
 jam²-yeung⁶ hin²-chut¹ ta¹ dik¹ lik⁶-leung⁶
 怎樣 顯出 他 的 力量 、

justice/impartiality wisdom and love we
gung¹-jing³ ji³-wai⁶ woh⁴ oi³-sam¹ ngoh⁵-moon⁴
 公正、智慧和愛心，我們
 well able to [?] call them God */s/of four
daai⁶-hoh²-yi⁵ ching¹-ji¹-wai⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ sei³
 大可以稱之為上帝的四
 great special qualities
daai⁶ dak⁶-jat¹
 大特質。

19. Please explain/illustrate the following * faces represent
Ching² suet³-ming⁴ yi⁵-ha⁶ dik¹ lim⁵ doi⁶-biu²
 請說明以下的臉代表
 God */s/of what qualities/special qualities [a]
Seung⁶-dai³ dik¹ sam⁶-moh¹ dak⁶-jat¹ Gaap³
 上帝的甚麼特質：(甲)
 Bull */s/of face [b] Lion */s/of face [c]
Gung¹-ngau⁴ dik¹ lim⁵ Yuet⁶ Si¹-ji² dik¹ lim⁵ Bing²
 公牛的臉，(乙)獅子的臉，(丙)
 Eagle */s/of face [d] Man/human */s/of face
Ying¹ dik¹ lim⁵ Ding¹ Yan⁴ dik¹ lim⁵
 鷹的臉，(丁)人的臉。

20. So then * in the past/pass by several millennia
Na⁵-moh¹ joi⁶ gwoh³-hui³ so³ chin¹-nin⁴
 那麼，在過去數千年
 during Bible * describe * God
gaan¹ Sing³-ging¹ soh² miu⁴-sut⁶ dik¹ Seung⁶-dai³
 間，聖經所描述的上帝
 * moral character */in have not have change
joi⁶ ban²-gaak³ seung⁶... yau⁵ moot⁶ yau⁵ goi²-bin³
 在品格上沒有沒有改變
 */eh We need not be anxious/be worried
ne¹ Ngoh⁵-moon⁴ mo⁴-sui¹ daam¹-sam¹
 呢？我們無須擔心，
 God */s/of moral character always hasn't/didn't
Seung⁶-dai³ dik¹ ban²-gaak³ chung⁴-loi⁴ moot⁶-yau⁵
 上帝的品格從來沒有

change God say I am
goi²-bin³ Seung⁶-dai³ suet³ Ngoh⁵ si⁶
改變 。 上帝 說 : “ 我 是

Jehovah I ever do not/haven't change
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ngoh⁵ chung⁴ moot⁶-yau⁵ goi²-bin³
耶和華 , 我 從 沒有 改變 ”

Malachi Jehovah will not
Ma⁵-laai¹-gei¹-sue¹ (瑪拉基書 3:6) Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bat¹-wooi⁵
耶和華 不會

without reason change idea/plan/decision he regardless of
mo⁴-goo³ goi²-bin³ jue²-yi³ ta¹ mo⁴-lun⁶
無故 改變 主意 , 他 無論

deal with what issue/problem always show/reveal
chue⁵-lei⁵ sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴ jung² hin²-chut¹
處理 甚麼 問題 , 總 顯出

himself to be a most perfect * father
ji⁶-gei² si⁶ goh³ jui³ yuen⁴-mei⁵ dik¹ foo⁶-chan¹
自己 是 個 最 完美 的 父親 。

He will according to at that time */s/of needs
Ta¹ woi⁵ on³ dong¹-si⁴ dik¹ sui¹-yiu³
他 會 按 當時 的 需要 ,

display corresponding * qualities/special qualities *
faat³-fai¹ seung¹-ying³ dik¹ dak⁶-jat¹ Joi⁶
發揮 相應 的 特質 。

God */s/of four big special qualities among
Seung⁶-dai³ dik¹ sei³ daai⁶ dak⁶-jat¹ jung¹
上帝 的 四 大 特質 中 ,

love from start to finish/all along occupy/hold leading/dominant
oi³-sam¹ chi²-jung¹ jim³ jue²-do⁶
愛心 始終 佔 主導

position/place God handle matters treat people
dei⁶-wai⁶ Seung⁶-dai³ chue⁵-si⁶ doi⁶-yan⁴
地位 。

always based on/in the light of love He
jung²-si⁶ boon²-jeuk⁶ oi³-sam¹ Ta¹
總是 本着 愛心 。

express/show/display power justice/impartiality and
 biu²-yin⁶ lik⁶-leung⁶ gung¹-jing³ woh⁴
 表現 力量 公正 和

wisdom * time also always from/through
 ji³-wai⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ ya⁵ jung²-si⁶ chung⁴
 智慧 的 時候 , 也 總是 從

love start out/proceed from In fact
 oi³-sam¹ chut¹-faat³ Si⁶-sat⁶-seung⁶
 愛心 出發 。 事實上 ,

concerning God and love the Bible
 gwaan¹-yue¹ Seung⁶-dai³ woh⁴ oi³-sam¹ Sing³-ging¹
 關於 上帝 和 愛心 , 聖經

have such/this way one MW not ordinary/usual * words
 yau⁵ je⁵-moh¹ yat¹ gui³ bat¹ cham⁴-seung⁴ dik¹ wa⁶
 有 這麼 一 句 不 尋常 的 話 :

God just is love 1 John
 Seung⁶-dai³ jau⁶-si⁶ oi³ Yeuk³-hon⁶-yat¹-sue¹
 “ 上帝 就是 愛 ” (約翰一書

Please take note Scripture doesn't say
 Ching² jue³-yi³ Ging¹-man⁴ bat¹-si⁶ suet³
 4:8) 請 注意 : 經文 不是 說

God have love or say
 Seung⁶-dai³ yau⁵ oi³-sam¹ waak⁶-je² suet³
 上帝 有 愛心 , 或者 說

God is benevolent [?] */[one] On the contrary
 Seung⁶-dai³ si⁶ yan⁴-oi³ dik¹ Seung¹-faan²
 上帝 是 仁愛 的 。 相反 ,

scripture say God just is love Also
 ging¹-man⁴ suet³ Seung⁶-dai³ jau⁶-si⁶ oi³ Ya⁵
 經文 說 上帝 就是 愛 。 也

that is/which is to say love is God */s/of
 jau⁶-si⁶ suet³ oi³-sam¹ si⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 就是 說 , 愛心 是 上帝 的

nature is his most important * quality/special quality
 boon²-jat¹ si⁶ ta¹ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ dak⁶-jat¹
 本質 , 是 他 最 重要 的 特質 ;

he regardless of do what always with/by means of
ta¹ mo⁴-lun⁶ jo⁶ sam⁶-moh¹ jung²-si⁶ yi⁵
他 無論 做 甚麼 , 總是 以
love */serve as/be foundation/basis
oi³ wai⁴ boon²
愛 為 本 。

Jehovah */s/of moral character will not will along with
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ban²-gaak³ wooi⁵ bat¹ wooi⁵ chui⁴
20. 耶和華 的 品格 會 不 會 隨
time change * You why so/like this/this way
si⁴-gaan¹ goi²-bin³ ne¹ Nei⁵ wai⁶-sam⁶-moh¹ je⁵-yeung⁶
時間 改變 呢? 你 為甚麼 這樣
answer
wooi⁵-daap³
回答 ?

See * This Is Us */of
Hon³ Na¹ Je⁵ Si⁶ Ngoh⁵-moon⁴ Dik¹
“ 看 哪! 這 是 我們 的
God
Seung⁶-dai³
上帝 ”

Below/the following * scene you
Yi⁵-ha⁶ dik¹ ching⁴-ging² nei⁵
21 以下 的 情景 你
have seen [??] One innocent unaffected/natural
gin³-gwoh³ ma¹ Yat¹-goh³ tin¹-jan¹ laan⁶-maan⁶
見過 嗎? 一個 天真 爛漫
* child indicating father a face
dik¹ siu²-haai⁴ ji²-jeuk⁶ ba¹-ba¹ yat¹ lim⁵
的 小孩 指着 爸爸 , 一 臉
have a proper sense of pride * to little/small companion/partner
ji⁶-ho⁴ dei⁶ dui³ siu² foh²-boon⁶
自豪 地 對 小 夥伴

say This just is/then is my father Similar
 suet³ Je⁵ jau⁶-si⁶ ngoh⁵ ba¹-ba¹ Tung⁴-yeung⁶
 說：“這 就是 我 爸爸！” 同樣

*/-ly venerate & worship [?] God * people
 dei⁶ ging³-fung⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ yan⁴
 地， 敬奉 上帝 的 人

have the good fortune to call/praise Jehovah */as
 yau⁵-hang⁶ ching¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wai⁴
 有幸 稱 耶和華 為

heavenly father also truly/really have reasons to feel
 tin¹-foo⁶ ya⁵ sat⁶-joi⁶ yau⁵ lei⁵-yau⁴ gam²-do³
 天父，也 實在 有 理由 感到

have a proper sense of pride The Bible foretell eventually
 ji⁶-ho⁴ Sing³-ging¹ yue⁶-go³ jung¹
 自豪。 聖經 預告， 終

there is such a day God's loyal & trustworthy
 yau⁵ je⁵-moh¹ yat¹ tin¹ Seung⁶-dai³ jung¹-sun³
 有 這麼 一 天， 上帝 忠信

* people will shout loudly See * This is
 dik¹ ji²-man⁴ woi⁵ go¹-haam³ Hon³ na¹ Je⁵ si⁶
 的 子民 會 高喊：“看 哪！這 是

us */s/of God Isaiah
 ngoh⁵-moon⁴ dik¹ Seung⁶-dai³ Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 我們 的 上帝 ”（ 以賽亞書

You for/to Jehovah */s/o every kind of
 Nei⁵ dui³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ gok³-jung²
 25:8, 9) 你 對 耶和華 的 各種

quality/special quality understanding +/the more ... deep then
 dak⁶-jat¹ liu⁵-gaai² yuet⁶ sam¹ jau⁶
 特質 了解 越 深，就

+/...the more discover/find he is most amazing/extraordinary *
 yuet⁶ faat³-gok³ ta¹ si⁶ jui³ liu⁵-bat¹-hei² dik¹
 越 發覺 他 是 最 了 不 起 的

father
 foo⁶-chan¹
 父親。

21. We for/to Jehovah */s/of every kind of
 Ngoh⁵-moon⁴ dui³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ gok³-jung²
 我們 對 耶和華 的 各種
 quality/special quality understand +/the more ... deeply then +/...the more
 dak⁶-jat¹ liu⁵-gaai² yuet⁶ sam¹ jau⁶ yuet⁶
 特質 了解 越 深 , 就 越
 discover/find what
 faat³-gok³ sam⁶-moh¹
 發覺 甚麼 ?

22. Even though/despite some attitude indifferent
 Jun²-goon² yat¹-se¹ taai³-do⁶ laang⁵-mok⁶
 儘管 一些 態度 冷漠
 * theologians and philosophers *
 dik¹ san⁴-hok⁶-ga¹ woh⁴ jit³-hok⁶-ga¹ ba²
 的 神學家 和 哲學家 把
 God portray/depict become solemn grave & stern
 Seung⁶-dai³ miu⁴-kooi² sing⁴ yim⁴-suk¹ laang⁵-jun³
 上帝 描繪 成 嚴肅 冷峻、
 difficult to draw close to yet us */s/of
 naan⁴-yi⁵ chan¹-gan⁶ daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ dik¹
 難以 親近 , 但 我們 的
 heavenly father simply isn't like this * a
 tin¹-foo⁶ gan¹-boon² bat¹-si⁶ je⁵-yeung⁶ dik¹ yat¹
 天父 根本 不是 這樣 的 一
 MW god It may well be asked who will be willing to
 wai⁶ san⁴ Si³-man⁶ sui⁴ woi⁵ yuen⁶-yi³
 位 神 。 試問 誰 會 願意
 draw close to a frosty/cold in manner * god
 chan¹-gan⁶ yat¹-goh³ laang⁵-bing¹-bing¹ dik¹ san⁴
 親近 一個 冷冰冰 的 神
 */eh Bible point out us */s/of
 ne¹ Sing³-ging¹ ji²-chut¹ ngoh⁵-moon⁴ dik¹
 呢 ? 聖經 指出 , 我們 的
 heavenly father the least bit not indifferent/cold & detached
 tin¹-foo⁶ yat¹-dim² bat¹ laang⁵-mok⁶
 天父 一點 不 冷漠 。

Just the opposite the Bible call him */be
Gong¹ seung¹-faan² Sing³-ging¹ ching¹ ta¹ wai⁴
剛 相反, 聖經 稱 他 為

happy * God
“ faai³-lok⁶ dik¹ Seung⁶-dai³ ” 。

¹ Timothy He have
Tai⁴-moh¹-tai³-chin⁴-sue¹ Ta¹ yau⁵
(提摩太前書 1:11) 他 有

strong/intense * feelings/emotions yet/but also
keung⁴-lit⁶ dik¹ ching⁴-gam² keuk³ yau⁶
強烈 的 情感, 卻 又

warmth/tender feelings be full of For humans */of
wan¹-ching⁴ moon⁵-waa⁴ Wai⁶-liu⁵ yan⁴ dik¹
温情 滿懷。 為了 人 的

benefit God give us some/certain
ho²-chue³ Seung⁶-dai³ kap¹ ngoh⁵-moon⁴ yat¹-se¹
好處, 上帝 給 我們 一些

living/life * guidance If person
sang¹-woot⁶ dik¹ ji²-naam⁴ Yue⁴-gwoh² yan⁴
生活 的 指南。 如果 人

deliberately not listen him */of guidance God
goo³-yi³ bat¹ ting¹ ta¹ dik¹ yan⁵-do⁶ Seung⁶-dai³
故意 不 聽 他的 引導, 上帝

then will feel grieyed/pained
jau⁶ woi⁵ gam²-do³ tung³-sam¹
就 會 感到 “ 痛心 ” 。

Genesis Psalms If
Chong³-sai³-gei³ Si¹-pin¹ Yue⁴-gwoh²
(創世記 6:6; 詩篇 78:41) 如果

person be willing to/happy to listen to & obey/heed him */of
yan⁴ lok⁶-yi³ ting¹-chung⁴ ta¹ dik¹
人 樂意 聽從 他的

advice act/behave wise/sensible then can make/cause
huen³-go³ hang⁴-si⁶ ming⁴-ji³ jau⁶ nang⁴ si²
勸告, 行事 明智, 就 能 使

him */of heart joyful Proverbs
ta¹ dik¹ sam¹ foon¹-hei² Jam¹-yin⁴
他的心歡喜。(箴言 27:11)

Us */of heavenly father hope/desire/would like
23 Ngoh⁵-moon⁴ dik¹ tin¹-foo⁶ hei¹-mong⁶
我們的天父希望

us draw close to him Bible encourage
ngoh⁵-moon⁴ chan¹-gan⁶ ta¹ Sing³-ging¹ min⁵-lai⁶
我們親近他。聖經勉勵

us say Seek/look for the true God
ngoh⁵-moon⁴ suet³ Cham⁴-kau⁴ jan¹-san⁴
我們說：“尋求真神，

as long as/if only make a thorough inquiry then be able to
ji²-yiu³ taam³-gau³ jau⁶ nang⁴
只要探究就

succeed in finding actually he from us each
jaau²-jeuk⁶ kei⁴-sat⁶ ta¹ lei⁴ ngoh⁵-moon⁴ gok³
找着，其實他離我們各

person also/even not far/remote Acts
yan⁴ do¹ bat¹ yuen⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
人都不要遠”(使徒行傳

Question is we lowly *
17:27) Man⁶-tai⁴ si⁶ ngoh⁵-moon⁴ bei¹-mei⁴ dik¹
問題是，我們卑微的

ordinary people how possible to draw close to
faan⁴-yan⁴ jam²-moh¹ hoh²-nang⁴ chan¹-gan⁶
凡人怎麼可能親近

universe */s/of supreme ruler [?] */eh
yue⁵-jau⁶ dik¹ ji³-go¹ jue²-joi² ne¹
宇宙的至高主宰呢？

Bible how describe us */of
22, 23. Sing³-ging¹ jam²-yeung⁶ miu⁴-sut⁶ ngoh⁵-moon⁴ dik¹
聖經怎樣描述我們的

heavenly father We how know heavenly father
tin¹-foo⁶ Ngoh⁵-moon⁴ jam²-moh¹ ji¹-do⁶ tin¹-foo⁶
天父？我們怎麼知道天父

hope/desire/would like people to draw close to him
 hei¹-mong⁶ yan⁴ chan¹-gan⁶ ta¹
 希望 人 親近 他?

[ordinal Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 14 頁 的 附欄]

God */s/of Some Title
 Seung⁶-dai³ Dik¹ Yat¹-se¹ Tau⁴-haam⁴
 上帝 的 一些 頭銜

Almighty * God He have unlimited
 Chuen⁴-nang⁴ dik¹ Seung⁶-dai³ Ta¹ yau⁵ mo⁴-haan⁶
 全能 的 上帝 他 有 無限

* power not person/human be equal to
 dik¹ lik⁶-leung⁶ mo⁴ yan⁴ pat¹-dik⁶
 的 力量 , 無 人 匹敵 。

Revelation
 Kai²-si⁶-luk⁶
 (啟示錄 15:3)

Father He is life */of source also is grant
 Foo⁶-chan¹ Ta¹ si⁶ sang¹-ming⁶ ji¹ yuen⁴ ya⁵ si⁶ chi³
 父親 他 是 生命 之 源 , 也 是 賜

people everlasting life * heavenly father he resemble/similar to
 yan⁴ wing⁵-sang¹ dik¹ tin¹-foo⁶ ta¹ jeung⁶
 人 永生 的 天父 ; 他 像

kind father just like lovingly be concerned about [?] him */of
 chi⁴-foo⁶ boon¹ gwaan¹-oi³ ta¹ dik¹
 慈父 般 關愛 他 的

servant Proverbs John
 buk⁶-yan⁴ Jam¹-yin⁴ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 僕人 。 (箴言 27:11; 約翰福音

5:21)

Great Teacher He is wisdom unparalleled *
 Wai⁵-daai⁶ Do⁶-si¹ Ta¹ si⁶ ji³-wai⁶ mo⁴-seung¹ dik¹
 偉大 導師 他 是 智慧 無雙 的

tutor we should/ought to comply with/heed him
do⁶-si¹ ngo⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ ting¹-chung⁴ ta¹
導師； 我們 應該 聽從 他

*of guidance and teaching Isaiah
dik¹ yan⁵-do⁶ woh⁴ gaau³-fooi³ Yi⁵-choi³-a³-sue¹
的 引導 和 教誨 。 (以賽亞書

30:20; 48:17)

Huge rock He eternity unchanging is
Poon⁴-sek⁶ Ta¹ wing⁵-hang⁴ bat¹-bin³ si⁶
磐石 他 永恆 不變 ， 是

stable/firm/steady * place of refuge Deuteronomy
wan²-goo³ dik¹ bei⁶-naan⁶-soh² San¹-ming⁶-gei³
穩固 的 避難所 。 (申命記

32:4)

Shepherd He guide under his leadership sheep
Muk⁶-je² Ta¹ yan⁵-do⁶ sau²-ha⁶ min⁴-yeung⁴
牧者 他 引導 手下 綿羊

-like [?] * servants protect them take care of
boon¹ dik¹ buk⁶-yan⁴ bo²-woo⁶ ta¹-moon⁴ jiu³-goo³
般的 的 僕人 ， 保護 他們 ， 照顧

them *of every/all spiritual need/needs
ta¹-moon⁴ dik¹ yat¹-chai³ suk⁶-ling⁴ sui¹-yiu³
他們 的 一切 屬靈 需要 。

Psalms
Si¹-pin¹
(詩篇 23:1) ^

Scriptures for chapter 1

Be quote/cite or consult/refer to * Scriptures
Bei⁶ yan⁵-yung⁶ waak⁶ cha⁴-yuet⁶ dik¹ Ging¹-man⁴
被 引用 或 查閱 的 經文

Exodus
Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
(出埃及記 3:1-12)

Moses on behalf of/for he * wife's father Midian */s priest
Moh¹-sai¹ tai³ ta¹ dik¹ ngok⁶-foo⁶ Mai⁵-din⁶ dik¹ jai³-si¹
摩西 替 他的 岳父 、 米甸 的 祭司

Jethro look after/shepherd flock of sheep He herd the sheep
 Yip⁶-tik¹-loh⁴ muk⁶-yeung⁵ yeung⁴-kwan⁴ Ta¹ gon² yeung⁴
 葉忒羅 牧養 羊群 。 他 趕 羊
 lead [herd] to wilderness west side arrived at [?] God */s mountain
 gon²-do³ kwong³-ye⁵ sai¹-bin¹ do³-liu⁵ Seung⁶-dai³ dik¹ saan¹
 趕到 曠野 西邊 ， 到了 上帝 的 山 ，
 which is Horeb mount Jehovah */s angel */in
 jau⁶-si⁶ Hoh⁴-lit⁶ saan¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ tin¹-si³ joi⁶
 就是 何烈 山 。 耶和華 的 天使 在
 thornbush middle * flame of fire in to him appear
 ging¹-gik¹-chung⁴ jung¹ dik¹ foh²-yim⁶ lui⁵ heung³ ta¹ hin²-yin⁶
 荊棘叢 中 的 火焰 裏 向 他 顯現 。
 Moses fix eyes on to view see thornbush be burning
 Moh¹-sai¹ ding⁶-jing¹ goon¹-hon³ gin³ ging¹-gik¹-chung⁴ jeuk⁶-liu⁵
 摩西 定睛 觀看 ， 見 荊棘叢 着了
 fire however did not burn up Moses say I must
 foh² keuk³ moot⁶-yau⁵ siu¹-wai² Moh¹-sai¹ suet³ Nghoh⁵ yiu³
 火 卻 沒有 燒毀 。 摩西 說 ： “ 我 要
 go over examine this great wonder thornbush
 gwoh³-hui³ cha⁴-hon³ je⁵-goh³ daai⁶ kei⁴-goon¹ ging¹-gik¹-chung⁴
 過去 查看 這個 大 奇觀 ， 荊棘叢
 why actually burn not [out]/[away] Jehovah see
 wai⁶-sam⁶-moh¹ ging²-yin⁴ siu¹ bat¹ diu⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gin³
 為甚麼 竟然 燒 不 掉 ？ ” 耶和華 見
 him go over examine immediately from thornbush
 ta¹ gwoh³-hui³ cha⁴-hon³ lap⁶-hak¹ chung⁴ ging¹-gik¹-chung⁴
 他 過去 查看 ， 立刻 從 荊棘叢
 in/middle call out to him say Moses Moses He say
 jung¹ foo¹-giu³ ta¹ suet³ Moh¹-sai¹ Moh¹-sai¹ Ta¹ suet³
 中 呼叫 他 說 ： “ 摩西 ， 摩西 。” 他 說 ：
 I */be here God say Don't want go near [?]
 Nghoh⁵ joi⁶ je⁵-lui⁵ Seung⁶-dai³ suet³ Bat¹-yiu³ jau²-gan⁶
 “ 我 在 這裏 。” 上帝 說 ： “ 不要 走近
 here * your foot on * shoes take off */completely
 je⁵-lui⁵ Ba² nei⁵ geuk³ seung⁶... dik¹ haai⁴ tuet³ ha⁶-loi⁴
 這裏 。 把 你 腳 上 的 鞋 脫 下來 ，
 because you stand * place is holy ground
 yan¹-wai⁶ nei⁵ jaam⁶ dik¹ dei⁶-fong¹ si⁶ sing²-dei⁶
 因為 你 站 的 地方 是 聖地 。”

God again say I is you father *
 Seung⁶-dai³ yau⁶ suet³ Nghoh⁵ si⁶ nei⁵ foo⁶-chan¹ dik¹
 上帝 又 說 ： “ 我 是 你 父親 的
 God Abraham * God Isaac *
 Seung⁶-dai³ A³-baak³-lai¹-hon² dik¹ Seung⁶-dai³ Yi¹-saat³ dik¹
 上帝 ， 亞伯拉罕 的 上帝 ， 以撒 的
 God James * God Moses just
 Seung⁶-dai³ Nga⁷-gok³ dik¹ Seung⁶-dai³ Moh¹-sai¹ jau⁶
 上帝 ， 雅各 的 上帝 。” 摩西 就

cover his face [?] not dare to see God Jehovah say
 yim²-min⁶ bat¹-gam² hon³ Seung⁶-dai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³
 掩面，不敢看上帝。耶和華說：

I * people * Egypt * hardship I truly/indeed
 Ngoh⁵ dik¹ ji²-man⁴ joi⁶ oi¹-kap⁶ dik¹ foo³-fong³ ngoh⁵ sat⁶-joi⁶
 “我的子民在埃及的苦況，我實在

see/notice [-ed]/* they * overseers hands */under utter/give out
 hon³-gin³ liu⁵ ta¹-moon⁴ joi⁶ gaam¹-gung¹ sau² ha⁶ faat³-chut¹
 看見了；他們在監工手下發出

* wailing I also hear [-ed] I clearly understand
 dik¹ foo¹-ho⁶ ngoh⁵ ya⁵ ting¹-gin³ liu⁵ Ngoh⁵ ching¹-choh²
 的呼號，我也聽見了。我清楚

know/be aware of they * suffer/endure * pain I
 ji¹-do⁶ ta¹-moon⁴ soh² sau⁶ dik¹ tung³-foo² Ngoh⁵
 知道他們所受的痛苦。我

will/must/be going to come down from Egyptians hands in rescue
 yiu⁵ ha⁶-loi⁴ chung⁴ oi¹-kap⁶-yan⁴ sau² lui⁵ daap³-gau³
 要下來從埃及人手裏搭救

them * them from that place lead *
 ta¹-moon⁴ ba² ta¹-moon⁴ chung⁴ na⁵ dei⁶-fong¹ ling⁵ chut¹-loi⁴
 他們，把他們從那地方領出來，

lead to/bring to fertile/fat extensive * land/place flow with milk & honey [?] *
 daai³-do³ fei⁴-mei⁵ liu⁴-foot³ ji¹ dei⁶ lau⁴-naai⁵-lau⁴-mat⁶ ji¹
 帶到肥美遼闊之地，流奶流蜜之

land/place which is the Canaanites the Hittites the Amorites
 dei⁶ jau⁶-si⁶ Ga¹-naam⁴-yan⁴ Haak¹-yan⁴ A³-moh¹-lei⁶-yan⁴
 地，就是迦南人、赫人、亞摩利人、

the Perizzites the Hivites the Jebusites * land/place
 Bei²-lei⁶-sai²-yan⁴ Hei¹-mei⁶-yan⁴ Ye⁴-bo³-si¹-yan⁴ dik¹ dei⁶
 比利洗人、希未人、耶布斯人的地

go The Israelites */ wailing already reach me
 hui³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ dik¹ foo¹-ho⁶ yi⁵-ging¹ daat⁶-do³ ngoh⁵
 去。以色列人的呼號已經達到我

here I also see they * suffer * oppression
 je⁵-lui⁵ ngoh⁵ ya⁵ hon³-gin³ ta¹-moon⁴ soh² sau⁶ dik¹ aat³-bik¹
 這裏，我也看見他們所受的壓迫，

which is the Egyptians add */on them/their personally/body * oppression
 jau⁶-si⁶ oi¹-kap⁶-yan⁴ ga¹ joi⁶ ta¹-moon⁴ san¹-seung⁶ dik¹ aat³-bik¹
 就是埃及人加在他們身上的壓迫。

Now you come I must send you go see Pharaoh *
 Yin⁶-joi⁶ nei⁵ loi⁴ ngoh⁵ yiu³ chaai¹ nei⁵ hui³ gin³ Faat³-lo⁵ ba²
 現在你來，我要差你去見法老，把

me * people the Israelites from Egypt lead
 ngoh⁵ dik¹ ji²-man⁴ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ chung⁴ oi¹-kap⁶ ling⁵
 我的子民以色列人從埃及領

*/out
 chut¹-loi⁴
 出來”

Moses to God say I be regarded as what
 11 Moh¹-sai¹ dui³ Seung⁶-dai³ suet³ Ngoh⁵ suen³ sam⁶-moh¹
 摩西 對 上帝 說：“我 算 甚麼？”

I how can go to see Pharaoh * Israelite from
 Ngoh⁵ jam² nang⁴ hui³ gin³ Faat³-lo⁵ ba² Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ chung⁴
 我 怎 能 去 見 法老，把 以色列人 從

Egypt lead */out * God say There is me
 oi¹-kap⁶ ling⁵ chut¹-loi⁴ ne¹ Seung⁶-dai³ suet³ Yau⁵ ngoh⁵
 埃及 領 出來 呢？” 12 上帝 說：“有 我

with you be together just do/carry out */[-ed] You * me * people
 yue⁵ nei⁵ tung⁴-joi⁶ jau⁶ hang³... liu⁵ Nei⁵ ba² ngoh⁵ dik¹ ji²-man⁴
 與 你 同 在 就 行 了。你 把 我 的 子民

from Egypt lead */out after you [plural] certainly * this
 chung⁴ oi¹-kap⁶ ling⁵ chut¹-loi⁴ yi⁵-hau⁶ nei⁵-moon⁴ bit¹ joi⁶ je⁵
 從 埃及 領 出來 以後， 你們 必 在 這

MW mountain */on serve God This which is I give
 joh⁶ saan¹ seung⁶... si⁶-fung⁶ Seung⁶-dai³ This which is I give
 座 山 上 事 奉 上帝。這 就 是 我 給

you * evidence prove +/[it is!] I send you go
 nei⁵ dik¹ pang⁴-jing³ jing³-ming⁴ si⁶ ngoh⁵ chaa¹ nei⁵ hui³
 你 的 憑 證， 證 明 是 我 差 你 去

+/*
 dik¹
 的 ？” Λ

Exodus

Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³

(出埃及記 3:13)

Moses to God say I */to the Israelites
 13 Moh¹-sai¹ dui³ Seung⁶-dai³ suet³ Ngoh⁵ do³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴
 摩西 對 上帝 說：“我 到 以色列人

there go to them say Your [plural] forefathers *
 na⁵-lui⁵ hui³ dui³ ta¹-moon⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ jo²-sin¹ dik¹
 那裏 去，對 他們 說：“ 你們 祖先 的

God send me */to you [plural] here come If
 Seung⁶-dai³ chaa¹ ngoh⁵ do³ nei⁵-moon⁴ je⁵-lui⁵ loi⁴ Yiu³-si⁶
 上帝 差 我 到 你們 這裏 來。’ 要是

they to me say He be called what name
 ta¹-moon⁴ dui³ ngoh⁵ suet³ Ta¹ giu³ sam⁶-moh¹ ming⁴-ji⁶
 他們 對 我 說：“他 叫 甚麼 名字？”

I must/should to them say what *
 Ngoh⁵ goi¹ dui³ ta¹-moon⁴ suet³ sam⁶-moh¹ ne¹
 我 該 對 他們 說 甚麼 呢？” Λ

Exodus

Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³

(出埃及記 3:14)

14 God to Moses say I want/need to become
 Seung⁶-dai³ dui³ Moh¹-sai¹ suet³ Ngoh⁵ yiu³ jo⁶
 上帝 對 摩西 說：“我 要 做
 anything/whatever even/also will/surely be able to/can succeed Also say
 sam⁶-moh¹ do¹ bit¹ nang⁴ sing⁴-si⁶ Yau⁶ suet³
 甚麼，都 必 能 成事。”又 說：
 You must tell the Israelites That will/surely be able to/can
 Nei⁵ yiu³ go³-so³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ Na⁵ bit¹ nang⁴
 “你 要 告訴 以色列人： “那 必 能
 succeed *[one] send me */to you [plural] here come
 sing⁴-si⁶ dik¹ chaai¹ ngoh⁵ do³ nei⁵-moon⁴ je⁵-lui⁵ loi⁴
 成事 的” 差 我 到 你們 這裏 來。” Λ

Psalms

Si¹-pin¹

(詩篇 9:10)

10 Know your name * people will trust you
 Ying⁶-sik¹ nei⁵ ming⁴ dik¹ yan⁴ yiu³ sun³-lai⁶ nei⁵
 認識 你 名 的 人 要 信 賴 你。
 Jehovah - seek you * people
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ a³ cham⁴-jaau² nei⁵ dik¹ yan⁴
 耶和華 啊，尋 找 你 的 人，
 you will/surely not abandon/forsake
 nei⁵ bit¹ bat¹ lei⁴-hei³
 你 必 不 離 棄。 Λ

James

Nga⁵-gok³-sue¹

(雅各書 1:17)

17 Every sort of beautiful & good * kind gift [?]/favour every sort of
 Gok³-yeung⁶ mei⁵-sin⁶ dik¹ yan¹-chi³ gok³-yeung⁶
 各 樣 美 善 的 恩 賜、各 樣
 perfect * reward all are from above/higher authority come
 yuen⁴-mei⁵ dik¹ seung²-chi³ do¹ si⁶ chung⁴ seung⁶-tau⁴ loi⁴
 完 美 的 賞 賜，都 是 從 上 頭 來
 */[things] are from in heaven [?] father of numerous lights there descend
 dik¹ si⁶ chung⁴ tin¹-seung⁶ jung³-gwong¹-ji¹-foo⁶ na⁵-lui⁵ gong³
 的，是 從 天 上 衆 光 之 父 那 裏 降
 come down */[things] * him under absolutely/definitely there isn't variation
 ha⁶-loi⁴ dik¹ Joi⁶ ta¹ ji¹-ha⁶ juet⁶ moot⁶-yau⁵ bin³-fa³
 下 來 的。在 他 之 下 絕 沒 有 變 化
 movement * shadow
 yi⁴-dung⁶ dik¹ ying²-ji²
 移 動 的 影 子。 Λ

Numbers

Man⁴-so³-gei³

(民數記 12:6-8)

God say Please listen to me speak You [plural] there
 6 Seung⁶-dai³ suet³ Ching² ting¹ ngoh⁵ suet³ Nei⁵-moon⁴ na⁵-lui⁵
 上帝說：“請聽我說。你們那裏
 if there is Jehovah */s/of prophet I also only *
 yue⁴-gwoh² yau⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sin¹-ji¹ ngoh⁵ ya⁵ ji²-si⁶ joi⁶
 如果有耶和華的先知，我也只是在
 vision in let him know/be aware of me * dream to
 yi⁶-jeung⁶ lui⁵ yeung⁶ ta¹ ji¹-do⁶ ngoh⁵ joi⁶ mung⁶-jung¹ dui³
 異象裏讓他知道我，在夢中對
 him speak Me */of servant Moses however isn't
 ta¹ suet³-wa⁶ Ngoh⁵ dik¹ buk⁶-yan⁴ Moh¹-sai¹ keuk³ bat¹-si⁶
 他說話。7 我的僕人摩西卻不是
 like this I * all/complete household even/all entrust to him
 je⁵-yeung⁶ Ngoh⁵ ba² chuen⁴ ga¹ do¹ tok³-foo⁶ kap¹ ta¹
 這樣！我把全家都託付給他。8
 I face to face personally to him speak explain
 Ngoh⁵ min⁶-dui³-min⁶ chan¹-hau² dui³ ta¹ suet³-wa⁶ suet³-ming⁴
 我面對面親口對他說話，說明
 meanings not use riddles he also see Jehovah */s
 yi³-si¹ bat¹ yung⁶ yan²-yue⁵ ta¹ ya⁵ hon³-gin³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 意思，不用隱語，他也看見耶和華的
 form You [plural] how have the audacity to/dare slander
 ying⁴-jeung⁶ Nei⁵-moon⁴ jam²-moh¹ daam²-gam² dai²-wai²
 形像。你們怎麼膽敢詆毀
 me */of servant Moses *
 ngoh⁵ dik¹ buk⁶-yan⁴ Moh¹-sai¹ ne¹
 我的僕人摩西呢？ ^

Hebrews

Hei¹-baak³-loi⁴-sue¹

(希伯來書 11:27)

He because have faith just leave Egypt not fear king's
 27 Ta¹ yan¹ yau⁵ sun³-sam¹ jau⁶ lei⁴-hoi¹ oi¹-kap⁶ bat¹-pa³ wong⁴
 他因有信心，就離開埃及，不怕王
 anger firm & unshakeable be like see that not able to see
 no⁶ gin¹-ding⁶-bat¹-yi⁴ jeung⁶ hon³-gin³ na⁵ bat¹-nang⁴ hon³-gin³
 怒，堅定不移，像看見那不能看見
 * God
 dik¹ Seung⁶-dai³
 的上帝。 ^

Exodus

Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
(出埃及記 5:2)

Pharaoh ask a question in reply say Jehovah is who
 2 Faat³-lo⁵ faan²-man⁶ suet³ : “ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ sui⁴
 法老 反問 說 : “ 耶和華 是 誰 ?
 Why I should/have to comply with him */of words
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵ yiu³ ting¹-chung⁴ ta¹ dik¹ wa⁶
 為甚麼 我 要 聽從 他 的 話 ,
 release/set free the Israelites to go I simply not know
 fong³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ jau² Ngoh⁵ gan¹-boon² bat¹ ying⁶-sik¹
 放 以色列人 走 ? 我 根本 不 認識
 Jehovah also will not release/set free the Israelites to go
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ya⁵ bat¹-wooi⁵ fong³ Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ jau²
 耶和華 , 也 不會 放 以色列人 走 ” ^

2 Samuel

Saat³-mo⁵-yi⁵-gei³ Ha⁵
(撒母耳記下 7:22)

Therefore supreme ruler [?] Jehovah - you truly/really
 22 Yan¹-chi² ji³-go¹ jue²-joi² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ a³ nei⁵ sat⁶-joi⁶
 因此 , 至高 主宰 耶和華 啊 , 你 實在
 be great Our ears in * hear [have] */[things]
 wai⁵-daai⁶ Ngoh⁵-moon⁴ yi⁵ jung¹ soh² ting¹-gwoh³ dik¹
 偉大 ! 我們 耳 中 所 聽過 的 ,
 there isn't anyone bear comparison with you Apart from you
 moot⁶-yau⁵ sui⁴ bei²-dak¹-seung⁵... nei⁵ Chui⁴-liu⁵ nei⁵
 沒有 誰 比得上 你 。 除了 你 ,
 then/on top of that there isn't God
 joi³ moot⁶-yau⁵ Seung⁶-dai³
 再 沒有 上帝 。 ^

1 Timothy

Tai⁴-moh¹-tai³-chin⁴-sue¹
(提摩太前書 1:17)

May honour glory forever & ever
 17 Yuen⁶ juen¹-gwai³ wing⁴-yiu⁶ wing⁵-wing⁵-yuen⁵-yuen⁵
 願 尊貴 榮耀 永永遠遠
 be attributed to/ascribe to king of eternity who is not able to
 gwai¹-yue¹ wing⁵-hang⁴-dik¹-wong⁴ jau⁶-si⁶ bat¹-nang⁴
 歸於 永恆的王 , 就是 不能
 be corrupted [?] not able to see unparalleled/unique *
 nau²-waai⁶ bat¹-nang⁴ hon³-gin³ duk⁶-yat¹-mo⁴-yi⁶ dik¹
 朽壞 、 不能 看見 、 獨一無二 的
 God Amen
 Seung⁶-dai³ a³-moon⁴
 上帝 。 阿們 。 ^

Revelation
Kai²-si⁶-luk⁶
 (啟示錄 15:3)

³ Ta¹-moon⁴ cheung³ Seung⁶-dai³ dik¹ no⁴-dai⁶ Moh¹-sai¹ dik¹ goh¹
 他們 唱 上帝 的 奴隸 摩西 的 歌
 and
 woh⁴ min⁴-yeung⁴-go¹ dik¹ goh¹ suet³
 和 綿羊羔 的 歌, 說:

“ Jehovah almighty * God - you */of
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chuen⁴-nang⁴ dik¹ Seung⁶-dai³ a³ nei⁵ dik¹
 耶和華 全能 的 上帝 啊, 你的
 works/achievements +/both... great +/...and wonderful
 jok³-wai⁴ yau⁶ wai³-daai⁶ yau⁶ kei⁴-miu⁶
 作為 又 偉大 又 奇妙。
 King of eternity - you */of ways +/both... righteous +/...and
 Wing⁵-hang⁴-dik¹-wong⁴ a³ nei⁵ dik¹ do⁶-lo⁶ yau⁶ jing³-yi⁶ yau⁶
 永恆的王 啊, 你的 道路 又 正義 又
 true
 jan¹-sat⁶
 真實。 ▽

Daniel
Daan⁶-yi⁵-lei⁵-sue¹
 (但以理書 7:9, 13, 22)

⁹ “ I continue to watch see there are thrones put in a proper place
 Ngoh⁵ gai³-juk⁶ goon¹-hon³ gin³ yau⁵ bo²-joh⁶ on¹-fong³
 我 繼續 觀看, 見 有 寶座 安放
 be ready [-ed] the Ancient of Days sit * on top of Him
 ho² liu⁵ maan⁶-goo²-seung⁴-joi⁶-je² joh⁶ joi⁶ seung⁶-min⁶ Ta¹
 好了, 萬古常在者 坐 在 上面。他
 */of clothing white like snow hair be like
 dik¹ yi¹-seung⁴ git³-baak⁶ yue⁴ suet³ tau⁴-faat³ ho²-jeung⁶
 的 衣裳 潔白 如 雪, 頭髮 好像
 spotless/be clean * wool Him */of throne is flame of fire
 git³-jing⁶ dik¹ yeung⁴-mo⁴ Ta¹ dik¹ bo²-joh⁶ si⁶ foh²-yim⁶
 潔淨 的 羊毛。他的 寶座 是 火焰,
 the wheels of the throne [?] are burn * fire
 joh⁶-lun⁴ si⁶ yin⁴-siu¹ dik¹ foh²
 座輪 是 燃燒 的火。

¹³ “ I * nighttime */of vision */in continue to watch
 Ngoh⁵ joi⁶ ye⁶-gaan¹ dik¹ yi⁶-jeung⁶ lui⁵ gai³-juk⁶ goon¹-hon³
 我 在 夜間 的 異象 裏 繼續 觀看,
 suddenly see/notice there is a MW be like son of man [?] */[one] *
 fat¹-yin⁴ hon³-gin³ yau⁵ yat¹ wai⁶ ho²-jeung⁶ yan⁴-ji² dik¹ joi⁶
 忽然 看見 有 一 位 好像 人子 的 在

the clouds of heaven in/among come have an audience with
 tin¹-wan⁴ jung¹ loi⁴-lam⁴ jun³-gin³
 天雲 中 來臨 進見
 the Ancient of Days He be bring to
 maan⁶-goo²-seung⁴-joi⁶-je² Ta¹ bei⁶ daai³-do³
 萬古常在者 他 被 帶到
 the Ancient of Days in front of/before
 maan⁶-goo²-seung⁴-joi⁶-je² gan¹-chin⁴ 。
 萬古常在者 跟前 。
 Finally the Ancient of Days come to administer/to apply
 22 Jui³-hau⁶ maan⁶-goo²-seung⁴-joi⁶-je² loi⁴ si¹-hang⁴
 最後 萬古常在者 來 施行
 judgment [?] */in behalf of the Supreme One */s/of holy ones [?] redress an injustice
 sam³-poon³ wai⁶ ji³-juen¹-je² dik¹ sing³-man⁴ san¹-yuen¹ ,
 審判 , 為 至尊者 的 聖民 伸冤 ,
 so/hence time limit/allotted time */arrive */[-ed] kingdom turn over to
 yue¹-si⁶ kei⁴-haan⁶ do³ liu⁵ wong⁴-gwok³ gwai¹
 於是 期限 到 了 , 王國 歸
 holy ones [?] */actually to possess
 sing³-man⁴ soh² yau⁵ 。 ^
 聖民 所 有 。 ^

John

Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹

(約翰福音 4:24)

God is a/MW spirit worship him */[ones] must
 24 Seung⁶-dai³ si⁶ goh³ ling⁴ sung⁴-baai³ ta¹ dik¹ bit¹-sui¹
 上帝 是 個 靈 , 崇拜 他的 , 必須
 with/apply/use spirit/heart in accord with truth worship him
 yung⁶ sam¹-ling⁴ on³ jan¹-lei⁵ sung⁴-baai³ ta¹
 用 心靈 按 真理 崇拜 他 ” ^

Exodus

Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³

(出埃及記 33:20)

Also/and say Only/except that you not able to see me */of
 20 Yau⁶ suet³ Ji²-si⁶ nei⁵ bat¹-nang⁴ hon³-gin³ ngoh⁵ dik¹
 又 說 : “ 只是 你 不能 看見 我的
 face because there isn't person has ever seen [?] me still/also can be
 min⁶ yan¹-wai⁶ moot⁶-yau⁵ yan⁴ hon³-gin³-liu⁵ ngoh⁵ waan⁴ nang⁴
 面 , 因為 沒有 人 看見了 我 , 還 能
 living
 woot⁶-jeuk⁶
 活着 ” ^

John

Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹

(約翰福音 1:18)

At all times there isn't person has ever seen [?] God
 18 Chung⁴-loi⁴ moot⁶-yau⁵ yan⁴ hon³-gin³-gwoh³ Seung⁶-dai³
 從來 沒有 人 看見過 上帝 ,
 it is only * father's mind/heart/bosom in * only-begotten * god
 ji²-yau⁵ joi⁶ foo⁶-chan¹ waai⁴ lui⁵ dik¹ duk⁶-sang¹ dik¹ san⁴
 只有 在 父親 懷 裏 的 獨生 的 神 ,
 * * him explain clearly *
 choi⁴ ba² ta¹ jin²-ming⁴ chut¹-loi⁴
 才 把他 闡明 出來 。 ^

Exodus

Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³

(出埃及記 33:21-23)

Jehovah say Me here there is a/MW place you
 21 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³ Ngoh⁵ je⁵-lui⁵ yau⁵ goh³ dei⁶-fong¹ nei⁵
 耶和華 說 : “ 我 這裏 有 個 地方 , 你
 need to/should stand * huge rock */on I show/display
 yiu³ jaam⁶ joi⁶ poon⁴-sek⁶ seung⁶... Ngoh⁵ hin²
 要 站 在 磐石 上 。 22 我 顯
 glory pass by/pass over * time must * you place/put *
 wing⁴-yiu⁶ ging¹-gwoh³ dik¹ si⁴-hau⁶ yiu³ ba² nei⁵ fong³ joi⁶
 榮耀 經過 的 時候 , 要 把 你 放 在
 hole in the rock [?] in use palm concealing you until
 poon⁴-sek⁶-dung⁶ jung¹ yung⁶ sau²-jeung² je¹-jeuk⁶ nei⁵ jik⁶-do³
 磐石洞 中 , 用 手掌 遮着 你 , 直到
 I pass by After I take back palm you
 ngoh⁵ gwoh³-hui³ . 23 Yin⁴-hau⁶ ngoh⁵ sau¹-wooi⁴ sau²-jeung² nei⁵
 我 過去 。 23 然後 我 收回 手掌 , 你
 will/certainly see me */of a view of somebody's back only see not
 bit¹ hon³-gin³ ngoh⁵ dik¹ booi³-ying² ji²-si⁶ hon³ bat¹
 必 看見 我的 背影 , 只是 看 不
 see me */of face
 gin³ ngoh⁵ dik¹ min⁶
 見 我的 面 ” ^

Exodus

Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³

(出埃及記 34:5-7, 29, 30)

Jehovah * cloud in come down stand */at Moses
 5 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ joi⁶ wan⁴ jung¹ gong³-lam⁴ jaam⁶ joi⁶ Moh¹-sai¹
 耶和華 在 雲 中 降臨 , 站 在 摩西
 person/body side declare Jehovah */s name
 san¹ pong⁴ suen¹-go³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ming⁴
 身 旁 , 宣告 耶和華 的 名 。

Jehovah * Moses in front of pass by proclaim/declare
 6 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ joi⁶ Moh¹-sai¹ min⁶-chin⁴ ging¹-gwoh³ suen¹-go³
 耶和華 在 摩西 面前 經過 , 宣告
 say Jehovah Jehovah is have/[be] mercy/merciful have/[be]
 suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ yau⁵ chi⁴-bei¹ yau⁵
 說 : “ 耶和華 , 耶和華 , 是 有 慈悲 有
 favour/bestow favours * God not easily get angry have great
 yan¹-din² dik¹ Seung⁶-dai³ bat¹ hing¹-yi⁶ faat³-no⁶ daai⁶-yau⁵
 恩典 的 上帝 , 不 輕易 發怒 , 大有
 loving kindness [?]/loyal love [?] stand by/abide by truth
 jung¹-jing¹-ji¹-oi³ sun³-sau² jan¹-lei⁵
 忠貞之愛 , 信守 真理 ,
 * thousand generations */of people preserve [?]/maintain [?] loving kindness [?]
 7 wai⁶ chin¹-doi⁶ dik¹ yan⁴ chuen⁴-lau⁴ jung¹-jing¹-ji¹-oi³
 為 千代 的 人 存留 忠貞之愛 ,
 pardon sins transgressions/past sins evil however surely/must
 se³-min⁵ jui⁶-gwoh³ gwoh³-faan⁶ jui⁶-ok³ keuk³ yat¹-ding⁶
 赦免 罪過 、 過犯 、 罪惡 , 卻 一定
 carry out/execute punishment/sentence as a father treats a son [?] as well as grandsons
 jap¹-hang⁴ ying⁴-fat⁶ lin⁴-foo⁶-daai³-ji² kap⁶ suen¹
 執行 刑罰 , 連父帶子 及 孫 ,
 up to 3 or 4 [?] generation all along with all the others punish sb.
 yi⁵-ji³ saam¹-sei³ doi⁶ do¹ yat¹-bing³ ji⁶-jui⁶
 以至 三四 代 , 都 一併 治罪 。”
 Moses */come down Sinai mount * moment/time hands in
 29 Moh¹-sai¹ ha⁶ Sai¹-noi⁶ saan¹ dik¹ si⁴-hau⁶ sau² lui⁵
 摩西 下 西奈 山 的 時候 , 手 裏
 holding two MW sections of an imperial decree [?] He from mountain
 na⁴-jeuk⁶ leung⁵ faai³ sing³-yue⁶-baan² Ta¹ chung⁴ saan¹
 拿着 兩 塊 聖諭版 。 他 從 山
 */on come down because with God had spoken [?] words his
 seung⁶... ha⁶-loi⁴ yan¹-wai⁶ gan¹ Seung⁶-dai³ suet³-gwoh³ wa⁶ ta¹
 上 ... 下來 , 因為 跟 上帝 說過 話 , 他
 face */on * skin then/just give off light/be luminous Moses
 lim⁵ seung⁶... dik¹ pei⁴-foo¹ jau⁶ faat³-gwong¹ Moh¹-sai¹
 臉 上 的 皮膚 就 發光 。 摩西
 however not be aware of/know Aaron and all/entire
 keuk³ bat¹ ji¹-do⁶ A³-lun⁴ woh⁴ chuen¹-tai²
 卻 不 知道 。 30 亞倫 和 全體
 Israelites actually see Moses see he face */on *
 Yi⁵-sik¹-lit⁶-yan⁴ hon³-do³ Moh¹-sai¹ gin³ ta¹ lim⁵ seung⁶... dik¹
 以色列人 看到 摩西 , 見 他 臉 上 的
 skin actually/to one's surprise give off light/be luminous then/at once be afraid
 pei⁴-foo¹ ging²-yin⁴ faat³-gwong¹ jau⁶ hoi⁶-pa³
 皮膚 竟然 發光 , 就 害怕 ,
 not dare to approach him
 bat¹-gam² jip³-gan⁶ ta¹
 不敢 接近 他 。 ^

Matthew

Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹

(馬太福音 6:19)

You [plural] should not/must not any more for/in behalf of yourselves *
 19 “ Nei⁵-moon⁴ bat¹-yiu³ joi³ wai⁶ ji⁶-gei² joi⁶
 你們 不要 再 為 自己 在
 on earth store up/stockpile money & valuables on earth there is moth
 dei⁶-seung⁶ jik¹-chuen⁴ choi⁴-bo² dei⁶-seung⁶ yau⁵ ngoh⁴
 地上 積存 財寶 , 地上 有 蛾
 eat/bore through there is rust eat up slowly also have thief dig hole
 jue³ yau⁵ sau³ sik⁶ ya⁵ yau⁵ chaak³ waat³ dung⁶
 蛀 , 有 銹 蝕 , 也 有 賊 挖 洞
 */in order to steal
 loi⁴ tau¹
 來 偷 。 ▽

Ezekiel

Yi⁵-sai¹-git³-sue¹

(以西結書 1:4-10)

I watch see there is fierce wind from the north/northern parts
 4 Ngoh⁵ goon¹-hon³ gin³ yau⁵ kong⁴-fung¹ chung⁴ bak¹-fong¹
 我 觀看 , 見 有 狂風 從 北方
 blow forth [?] there is a great MW cloud glistening [?]/twinkling [?]
 gwaat³-loi⁴ yau⁵ yat¹ daai⁶ pin³ wan⁴-choi² sim²-seuk³-jeuk⁶
 刮來 , 有 一 大 片 雲彩 , 閃爍着
 flame of fire cloud round about there are rays of light flame of fire
 foh²-yim⁶ wan⁴-choi² jau¹-wai⁴ yau⁵ gwong¹-mong⁴ foh²-yim⁶
 火焰 , 雲彩 周圍 有 光芒 , 火焰
 in emit/give out electrum [?] seem as if brilliant/magnificent
 jung¹ faat³-chut¹ gam¹-ngan⁴-hap⁶-gam¹ chi⁵-dik¹ gwong¹-fai¹
 中 發出 金銀合金 似的 光輝 。⁵
 Flame of fire in also there are four MW living creatures [?] *
 Foh²-yim⁶ jung¹ yau⁶ yau⁵ sei³ goh³ woot⁶-mat⁶ dik¹
 火焰 中 又 有 四 個 活物 的
 appearance them */of outward appearance as follows Them all
 ying⁴-maau⁶ ta¹-moon⁴ dik¹ ngoi⁶-biu² yue⁴-ha⁶ Ta¹-moon⁴ do¹
 形貌 , 他們的 外表 如下 : 他們 都
 have human * appearance each have four MW faces four MW
 yau⁵ yan⁴ dik¹ ying⁴-maau⁶ gok³ yau⁵ sei³ jeung¹ lim⁵ sei³ goh³
 有 人 的 形貌 , 各 有 四 張 臉 , 四 個
 wings Their MW:pair/both legs upright soles of the feet
 chi³-bong² Ta¹-moon⁴ seung¹ tui² jik⁶-lap⁶ geuk³-jeung²
 翅膀 。⁷ 他們 雙 腿 直立 , 腳掌
 be like bull's hoof [?] MW:pair/both legs alive with light [?] like
 ho²-jeung⁶ ngau⁴-tai⁴ ... seung¹ tui² sim²-sim²-sang¹-fai¹ jeung⁶
 好像 牛蹄 , 雙 腿 閃閃生輝 , 像
 polish * copper
 chaat³-leung⁶ dik¹ tung⁴
 擦亮 的 銅 。

8 Their four sides * wings */under there are human/man * hands
 Ta¹-moon⁴ sei³-bin¹ dik¹ chi³-bong² ha⁶ yau⁵ yan⁴ dik¹ sau²
 他們 四邊的 翅膀 下 有 人 的 手，
 four MW living creatures [?] all have faces and wings
 sei³ goh³ woot⁶-mat⁶ do¹ yau⁵ lim⁵-min⁶ woh⁴ chi³-bong²
 四 個 活物 都 有 臉面 和 翅膀。

9 Them */of wings each other connect with go about/walk about
 Ta¹-moon⁴ dik¹ chi³-bong² bei²-chi² seung¹-jip³ jau²-dung⁶
 他們的 翅膀 彼此 相接， 走動
 * time need not [of a person] to turn round already/also [stress] each
 dik¹ si⁴-hau⁶ bat¹-yung⁶ juen²-san¹ do¹ si⁶ gok³
 的 時候 不用 轉身， 都 是 各
 towards/in the direction of in front/ahead go straight [?]
 heung³ chin¹-min⁶ jik⁶-jau²
 向 前面 直走。

10 As for living creatures [?] * faces four MW living creatures [?] each has
 Ji³-yue¹ woot⁶-mat⁶ dik¹ lim⁵ sei³ goh³ woot⁶-mat⁶ gok³ yau⁵
 至於 活物 的 臉， 四個 活物 各 有
 man/human */s face right-hand face [?] each has lion */s face
 yan⁴ dik¹ lim⁵ yau⁶-min⁶ gok³ yau⁵ si¹-ji² dik¹ lim⁵
 人 的 臉， 右面 各 有 獅子 的 臉，
 left-hand side each has bull */s face also/yet each has eagle
 joh²-min⁶ gok³ yau⁵ gung¹-ngau⁴ dik¹ lim⁵ waan⁴ gok³ yau⁵ ying¹
 左面 各 有 公牛 的 臉， 還 各 有 鷹
 */s face
 dik¹ lim⁵
 的 臉。 ^

Revelation
Kai²-si⁶-luk⁶
 (啟示錄 4:6-8, 10)

* throne in front/before * as if/seemingly is sea of glass [?]
 6 Joi⁶ bo²-joh⁶ chin⁴ dik¹ fong²-fat¹ si⁶ boh¹--hoi²
 在 寶座 前 的 彷彿 是 玻璃海，
 seem like/as if/be like crystal the same
 ho²-jeung⁶ sui²-jing¹ yat¹-yeung⁶
 好像 水晶 一樣。

Throne in the middle and throne about there are four MW
 Bo²-joh⁶ dong¹-jung¹ woh⁴ bo²-joh⁶ jau¹-wai⁴ yau⁵ sei³ goh³
 寶座 當中 和 寶座 周圍 有 四 個
 living creatures [?] living creatures [?] in front & behind also/even be full of [?]
 woot⁶-mat⁶ woot⁶-mat⁶ chin⁴-hau⁶ do¹ bo³-moon⁵
 活物， 活物 前後 都 布滿
 eyes [ordinal] one MW living creature [?] be like lion [ordinal]
 ngaan⁵-jing¹ Dai⁶ yat¹ goh³ woot⁶-mat⁶ jeung⁶ si¹-ji² dai⁶
 眼睛。 7 第 一 個 活物 像 獅子， 第

two MW living creature [?] be like male calf [ordinal] three MW
 yi⁶ goh³ woot⁶-mat⁶ jeung⁶ gung¹-ngau⁴-duk⁶ dai⁶ saam¹ goh³
 二 個 活物 像 公牛犢 ， 第 三 個
 living creature [?] have man/human just like/the same as * face [ordinal] four MW
 woot⁶-mat⁶ yau⁵ yan⁴ yat¹-yeung⁶ dik¹ lim⁵ dai⁶ sei³ goh³
 活物 有 人 一 樣 的 臉 ， 第 四 個
 living creature [?] be like flying eagle These four MW living creatures [?]
 woot⁶-mat⁶ jeung⁶ fei¹-ying¹ Je⁵ sei³ goh³ woot⁶-mat⁶
 活物 像 飛鷹 。 這 四 個 活物 ，
 each/every one MW also/even have six MW wings round about and
 mui⁵ yat¹ goh³ do¹ yau⁵ luk⁶ jek³ chi³-bong² jau¹-wai⁴ woh⁴
 每 一 個 都 有 六 隻 翅 膀 ， 周 圍 和
 underneath also/both be full of [?] eyes They
 dai²-ha⁶ do¹ bo³-moon⁵ ngaan⁵-jing¹ Ta¹-moon⁴
 底 下 都 布 滿 眼 睛 。 他 們
 day & night unceasing [?] */-ly say Jehovah God past
 jau³-ye⁶-bat¹-sik¹ dei⁶ suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ sik¹
 晝 夜 不 息 地 說 ： “ 耶 和 華 上 帝 ， 昔
 */be alive today */be alive future forever */be alive *
 joi⁶ gam¹ joi⁶ jeung¹-loi⁴ wing⁵ joi⁶ dik¹
 在 、 今 在 、 將 來 永 在 的
 Almighty One is holy & pure holy & pure holy & pure */[one]
 Chuen⁴-nang⁴-je² si⁶ sing³-git³ sing³-git³ sing³-git³ dik¹
 全 能 者 ， 是 聖 潔 、 聖 潔 、 聖 潔 的 ”
 24 MW older men just lie prostrate * that MW sit
 yi⁶-sap⁶-sei³ goh³ jeung²-lo⁵ jau⁶ foo²-fuk⁶ joi⁶ na⁵ wai⁶ joi⁶
 二 十 四 個 長 老 就 俯 伏 在 那 位 坐
 throne */[one] in front of worship forever & ever
 bo²-joh⁶ dik¹ min⁶-chin⁴ sung⁴-baai³ wing⁵-wing⁵-yuen⁵-yuen⁵
 寶 座 的 面 前 ， 崇 拜 永 永 遠 遠
 living * God also * their own * royal crown
 woot⁶-jeuk⁶ dik¹ Seung⁶-dai³ yau⁶ ba² ji⁶-gei² dik¹ goon⁶-min⁵
 活 着 的 上 帝 ， 又 把 自 己 的 冠 冕
 throw down [?] throne before say
 paau¹-do³ bo²-joh⁶ chin⁴ suet³
 拋 到 寶 座 前 ， 說 ： ㄩ

Genesis
Chong³-sai³-gei³
 (創 世 記 1:26)

God say We must according to ourselves/us */of
 26 Seung⁶-dai³ suet³ Ngoh⁵-moon⁴ yiu³ jiu³ ngoh⁵-moon⁴ dik¹
 上 帝 說 ： “ 我 們 要 照 我 們 的
 form according to ourselves/us */of pattern create/make
 ying⁴-jeung⁶ on³ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ yeung⁶-sik¹ jo⁶
 形 像 、 按 我 們 的 樣 式 造
 man/humans let them supervise/manage sea in * fish
 yan⁴ yeung⁶ ta¹-moon⁴ goon²-lei⁵ hoi² lui⁵ dik¹ yue⁴
 人 ， 讓 他 們 管 理 海 裏 的 魚 、

in the sky * birds on earth * livestock/domesticated animals
 tin¹-seung⁶ dik¹ fei¹-kam⁴ dei⁶-seung⁶ dik¹ sang¹-chuk¹
 天上 的 飛禽、 地上 的 牲畜，
 as well as the whole earth and on earth every sort creeping/crawl *
 yi⁵-kap⁶ chuen⁴-dei⁶ woh⁴ dei⁶-seung⁶ gok³-yeung⁶ pa⁴-hang⁴ dik¹
 以及 全地 和 地上 各樣 爬行的
 animal
 dung⁶-mat⁶
 動物 ㄟ ㄨ

Malachi

Ma⁵-laai¹-gei¹-sue¹

(瑪拉基書 3:6)

I am Jehovah I ever do not change
 6 “ Ngoh⁵ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ngoh⁵ chung⁴ moot⁶-yau⁵ goi²-bin³
 我 是 耶和華， 我 從 沒有 改變。
 You [plural] are Jacob */s offspring you [plural] also do not
 Nei⁵-moon⁴ si⁶ Nga⁵-gok³ dik¹ ji²-suen¹ nei⁵-moon⁴ ya⁵ moot⁶-yau⁵
 你們 是 雅各 的 子孫， 你們 也 沒有
 be destroyed
 mit⁶-mong⁴
 滅亡 ㄟ ㄨ

1 John

Yeuk³-hon⁶-yat¹-sue¹

(約翰一書 4:8)

Don't have love */[one] then also/even does not know
 8 Moot⁶-yau⁵ oi³-sam¹ dik¹ jau⁶ waan⁴ moot⁶-yau⁵ ying⁶-sik¹
 沒有 愛心 的， 就 還 沒有 認識
 God because God just is love
 Seung⁶-dai³ yan¹-wai⁶ Seung⁶-dai³ jau⁶-si⁶ oi³
 上帝， 因為 上帝 就是 愛 ㄨ

Isaiah

Yi⁵-choi³-a³-sue¹

(以賽亞書 25:8, 9)

He will/certainly forever absorb/eat up [?] death Supreme
 8 Ta¹ bit¹ wing⁵-yuen⁵ tan¹-mit⁶ sei²-mong⁴ Ji³-go¹
 他 必 永遠 吞滅 死亡 至高
 ruler [?] Jehovah must/will wipe out all persons face
 jue²-joi² Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yiu³ chaat³-hui³ soh²-yau⁵ yan⁴ lim⁵
 主宰 耶和華 要 擦去 所有 人 臉
 */on * tears and/also must/will from the whole earth
 seung⁶... dik¹ ngaan⁵-lui⁶ yau⁶ yiu³ chung⁴ chuen⁴-dei⁶
 上 的 眼淚， 又 要 從 全地

*on eliminate/remove his people * suffer * shame/humiliation
seung⁶ ... chui⁴-hui³ ta¹ ji²-man⁴ soh² sau⁶ dik¹ chi²-yuk⁶
上 除去 他 子民 所 受 的 恥辱 ,

because this is Jehovah say */[things]
yan¹-wai⁶ je⁵ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³ dik¹
因為 這是 耶和華 說 的 。

At that day people will/must say See * This is us
Do³ na⁵ yat⁶ yan⁴ bit¹ suet³ Hon³ na¹ Je⁵ si⁶ ngoh⁵-moon⁴
到 那 日 , 人 必 說 : “ 看 哪 ! 這 是 我 們

*/of God We all/also look up to/respectfully seek guidance from
dik¹ Seung⁶-dai³ Ngoh⁵-moon⁴ do¹ yeung⁵-mong⁶
的 上 帝 。 我 們 都 仰 望

him he will/certainly save/deliver us This is Jehovah
ta¹ ta¹ bit¹ ching²-gau³ ngoh⁵-moon⁴ Je⁵ si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
他 , 他 必 拯 救 我 們 。 這 是 耶 和 華 ,

we all/also look up to/respectfully seek guidance from him We
ngoh⁵-moon⁴ do¹ yeung⁵-mong⁶ ta¹ Ngoh⁵-moon⁴
我 們 都 仰 望 他 。 我 們

will be happy & joyful exult/be elated because he save/deliver
yiu³ hei²-lok⁶ foon¹-yan¹ yan¹-wai⁶ ta¹ ching²-gau³
要 喜 樂 歡 欣 , 因 為 他 拯 救

us
ngoh⁵-moon⁴
我 們 ” ^

1 Timothy

Tai⁴-moh¹-taai³-chin⁴-sue¹
(提 摩 太 前 書 1:11)

This MW:set lessons * be based on */[things]/[matters] is happy
Je⁵ to³ gau³-fan³ soh² gan¹-gui³ dik¹ si⁶ faai³-lok⁶
11 這 套 教 訓 所 根 據 的 , 是 快 樂

* God */s glory good news This
dik¹ Seung⁶-dai³ dik¹ wing⁴-yiu⁶ ho²-siu¹-sik¹ Je⁵-goh³
的 上 帝 的 榮 耀 好 消 息 。 這 個

good news already entrust to me */[-ed]/[completed action]
ho²-siu¹-sik¹ yi³-ging¹ tok³-foo⁶ kap¹ ngoh⁵ liu⁵
好 消 息 已 經 託 付 給 我 了 。 ^

Genesis

Chong³-sai³-gei³
(創 世 記 6:6)

Jehovah just because he * on the earth * create/make *
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jau⁶ yan¹ ta¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ soh² jo⁶ dik¹
6 耶 和 華 就 因 他 在 地 上 所 造 的

people both... regret ...and grieved/distressed
yan⁴ yau⁶ wai⁴-ham⁶ yau⁶ tung³-sam¹
人 , 又 遺 憾 又 痛 心 。 ^

Psalms

Si¹-pin¹

(詩篇 78:41)

They repeatedly/time & again test/sound out God
41 Ta¹-moon⁴ yat¹-joi³ si³-taam³ Seung⁶-dai³
他們 一再 試探 上帝 ,

Cause/make Israel * Holy One grieved/sorrowful
Si² Yi⁵-sik¹-lit⁶ dik¹ sing³-je² bei¹-tung³
使 以色列 的 聖者 悲痛 。 ^

Proverbs

Jam¹-yin⁴

(箴言 27:11)

My son you must/need to have wisdom
11 Ngoh⁵ yi⁴ nei⁵ yiu³ yau⁵ ji³-wai⁶
我 兒, 你 要 有 智慧 ,

The better to make [?] me */of heart joyful
Ho²-giu³ ngoh⁵ dik¹ sam¹ foon¹-hei²
好叫 我 的 心 歡喜 ,

Enable/cause/make me be able to answer that ridicule me *
Si² ngoh⁵ hoh²-yi⁵ wooi⁴-daap³ na⁵ gei¹-chi³ ngoh⁵ dik¹
使 我 可以 回答 那 譏刺 我的

person
yan⁴
人 。 ^ ^

Acts

Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴

(使徒行傳 17:27)

the better to enable [?] them to seek the true God provided
27 ho²-giu³ ta¹-moon⁴ cham⁴-kau⁴ jan¹-san⁴ ji²-yi³
好叫 他們 尋求 真神 , 只要

make a thorough inquiry then can/be able to succeed in finding in fact/actually he from
taam³-gau³ jau⁶ nang⁴ jaau²-jeuk⁶ kei⁴-sat⁶ ta¹ lei⁴
探究 就 能 找着 , 其實 他 離

us each person even/also not far/remote
ngoh⁵-moon⁴ gok³ yan⁴ do¹ bat¹ yuen⁵
我們 各 人 都 不 遠 。 ^

Revelation

Kai²-si⁶-luk⁶

(啟示錄 15:3)

They sing God */s/of slave Moses */of song
3 Ta¹-moon⁴ cheung³ Seung⁶-dai³ dik¹ no⁴-dai⁶ Moh¹-sai¹ dik¹ goh¹
他們 唱 上帝 的 奴隸 摩西 的歌

and lamb */s/of song say
woh⁴ min⁴-yeung⁴-go¹ dik¹ goh¹ suet³
和 綿羊羔 的 歌， 說：

Jehovah almighty * God - you */of
“ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chuen⁴-nang⁴ dik¹ Seung⁶-dai³ a³ nei⁵ dik¹
耶和華 全能 的 上帝 啊， 你的
works/deeds/actions +/both... great +/...and wonderful Eternal/perpetual *
jok³-wai⁴ yau⁶ wai⁵-daai⁶ yau⁶ kei⁴-miu⁶ Wing⁵-hang⁴ dik¹
作為 又 偉大 又 奇妙。 永恆 的
king - you */of ways +/both... righteous +/...and true
wong⁴ a³ nei⁵ dik¹ do⁶-lo⁶ yau⁶ jing³-yi⁶ yau⁶ jan¹-sat⁶
王 啊， 你的 道路 又 正義 又 真實。 ▽

John
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
(約翰福音 5:21)

Just as the Father make dead people be resurrected enable/make
21 Jing³-yue⁴ foo⁶-chan¹ giu³ sei²-yan⁴ fuk⁶-woot⁶ si²
正如 父親 叫 死人 復活， 使
them live/alive */come up in the same way the son be willing to make
ta¹-moon⁴ woot⁶ gwoh³-loi⁴ jiu³-yeung⁶ yi⁴-ji² yuen⁶-yi³ giu³
他們 活 過來， 照樣， 兒子 願意 叫
that one/anyone live/alive */come up then/just/right away make that one/anyone live/alive
sui⁴ woot⁶ gwoh³-loi⁴ jau⁶ giu³ sui⁴ woot⁶
誰 活 過來， 就 叫 誰 活
*/come up
gwoh³-loi⁴
過來。 ▽

Isaiah
Yi⁵-choi³-a³-sue¹
(以賽亞書 30:20)

Jehovah although * suffering give you [plural]
20 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ sui¹-yin⁴ ba² foo²-naan⁶ kap¹ nei⁵-moon⁴
耶和華 雖然 把 苦難 給 你們
regard as/take for food to eat * oppression give you [plural] serve as
dong³ sik⁶-mat⁶ hek³ ba² aat³-bik¹ kap¹ nei⁵-moon⁴ dong³
當 食物 吃， 把 壓迫 給 你們 當
water to drink you [plural] */of great teacher/tutor however will/certainly
sui² hot³ nei⁵-moon⁴ dik¹ wai⁵-daai⁶ do⁶-si¹ keuk³ bit¹
水 喝， 你們 的 偉大 導師 卻 必
no longer hide/conceal */up you [plural] */of eyes must
bat¹-joi³ yan²-chong⁴ hei²-loi⁴ nei⁵-moon⁴ dik¹ ngaan⁵ yiu³
不再 隱藏 起來， 你們 的 眼 要
see you [plural] */of great teacher/tutor
hon³-gin³ nei⁵-moon⁴ dik¹ wai⁵-daai⁶ do⁶-si¹
看見 你們 的 偉大 導師。 ▽

Isaiah

Yi⁵-choi³-a³-sue¹

(以賽亞書 48:17)

You ^{*/of} redeemer Israel ^{*/s/of} Holy One
 17 Nei⁵ dik¹ gau³-suk⁶-jue² Yi⁵-sik¹-lit⁶ dik¹ sing³-je²
 你的 救贖主、 以色列 的 聖者
 Jehovah say I Jehovah am you ^{*/of} God
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³ Ngoh⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ nei⁵ dik¹ Seung⁶-dai³
 耶和華 說：“ 我 耶和華 是 你的 上帝，
 teach you cause/enable you obtain/gain/get benefit guide you
 gaau³-do⁶ nei⁵ si² nei⁵ dak¹ yik¹-chue³ ji²-yan⁵ nei⁵
 教導 你 使 你 得 益處， 指引 你
 to walk should/ought to walk * path/road/way
 jau² dong¹ hang⁴... dik¹ lo⁶
 走 當 行 的 路。 Λ

Deuteronomy

San¹-ming⁶-gei³

(申命記 32:4)

He is huge rock * do ^{*/[things]} perfect
 4 Ta¹ si⁶ poon⁴-sek⁶ soh² jo⁶ dik¹ yuen⁴-mei⁵-mo⁴-ha⁴
 他是 磐石， 所 做 的 完美無瑕，
 * do ^{*/[things]} to the utmost also/all just/fair
 Soh² hang⁴... dik¹ jun⁶ do¹ gung¹-jing³
 所 行 的 盡 都 公正。
 He is trustworthy/honest * God selfless/just & fair
 Ta¹ si⁶ sun³-sat⁶ dik¹ Seung⁶-dai³ daai⁶-gung¹-mo⁴-si¹
 他是 信實 的 上帝， 大公無私，
 +/both... righteous +/-and upright
 Yau⁶ jing³-yi⁶ yau⁶ jing³-jik⁶
 又 正義 又 正直。 Λ

Psalms

Si¹-pin¹

(詩篇 23:1)

Jehovah is me ^{*/of} shepherd
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ si⁶ ngoh⁵ dik¹ muk⁶-je²
 耶和華 是 我的 牧者，
 I certainly/will do not lack
 ngoh⁵ bit¹ yat¹-mo⁴-soh²-kuet³
 我 必 一無所缺。 Λ